

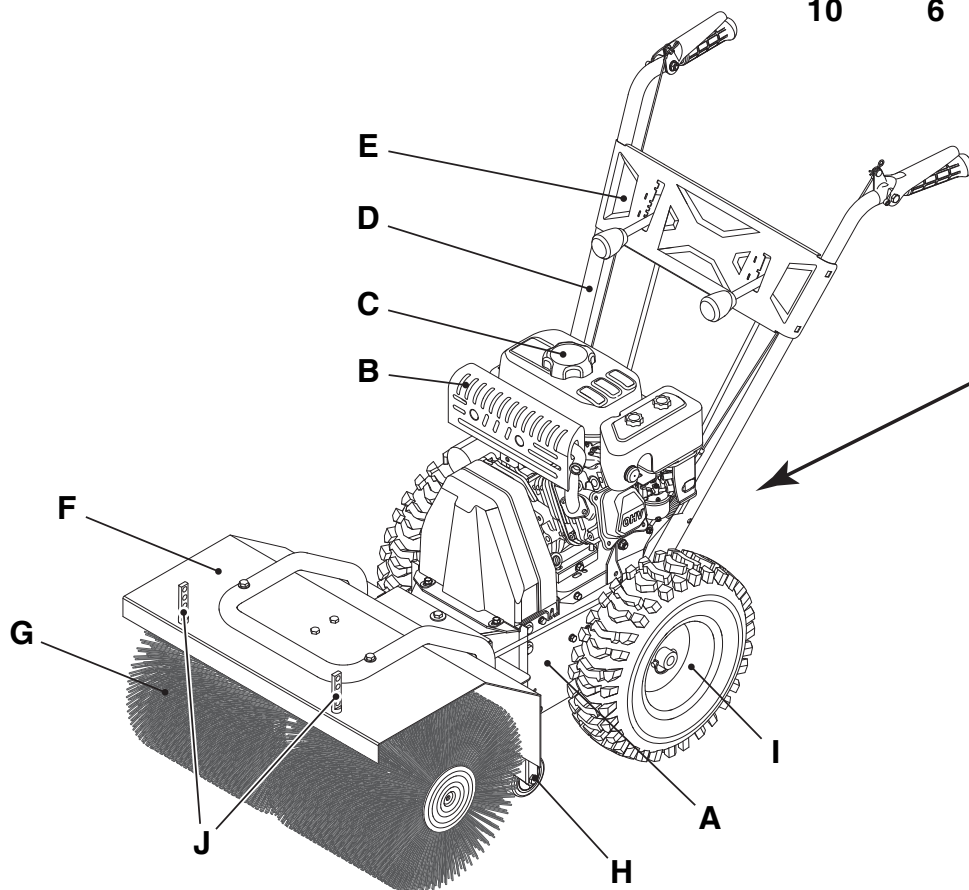
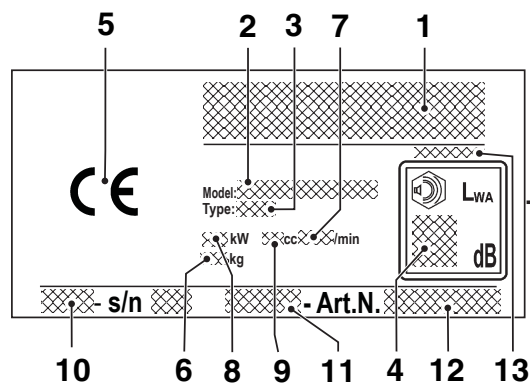
SWR 2604
SWR 2804



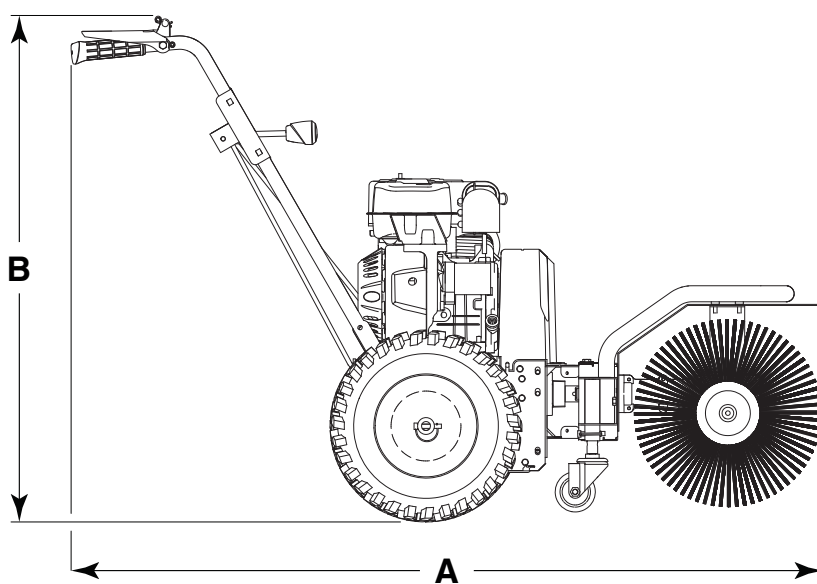
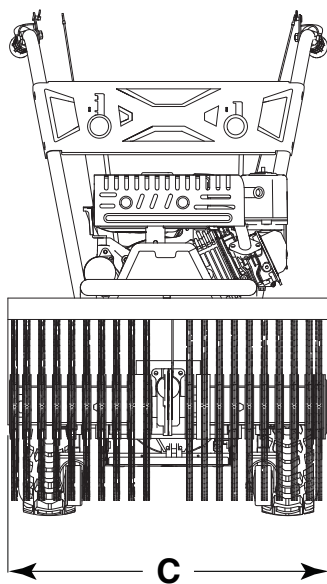
IT	Spazzatrice - MANUALE DI ISTRUZIONI ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
BG	Метачна машина - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
BS	Čistilica - UPUTSTVO ZA UPOTREBU PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
CS	Zametač - NÁVOD K POUŽITÍ UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
DA	Fejemaskine - BRUGSANVISNING ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
DE	Kehrmaschine - GEBRAUCHSANWEISUNG ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
EL	Σάρωτρο - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
EN	Sweeper - OPERATOR'S MANUAL WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
ES	Barredora - MANUAL DE INSTRUCCIONES ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
ET	Tänavapühkija - KASUTUSJUHEND TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
FI	Lakaisukone - KÄYTTÖOHJEET VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
FR	Balayeuse - MANUEL D'UTILISATION ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
HR	Čistilica - PRIRUČNIK ZA UPORABU POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
HU	Seprőgép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
LT	Šlavimo mašina - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
LV	Slaucīšanas mašina - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
MK	Чистач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
NL	Ruimer - GEBRUIKERSHANDLEIDING LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
NO	Feiemaskin - INSTRUKSJONSBOK ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
PL	Zamiatarka - INSTRUKCJE OBSŁUGI OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
PT	Varredora - MANUAL DE INSTRUÇÕES ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
RO	Maşină de măturat - MANUAL DE INSTRUCTIUNI ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiţi cu atenţie manualul de faţă.
RU	Подметальная машина - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
SK	Zametač - NÁVOD NA POUŽITIE UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
SL	Pometač - PRIROČNIK ZA UPORABO POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
SR	Čistilica - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
SV	Sopmaskin - BRUKSANVISNING VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
TR	Fırçalama Makinesi - KULLANIM KILAVUZU DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂNĂ - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

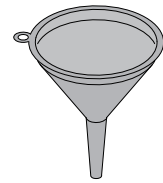
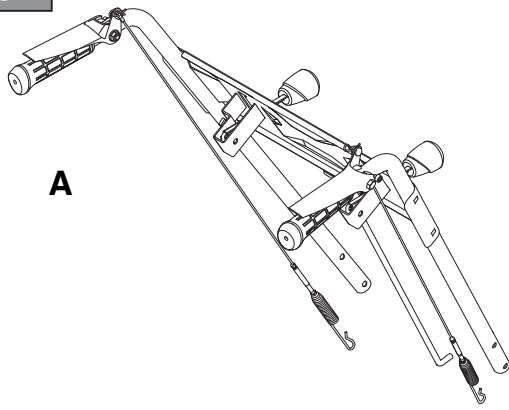
1



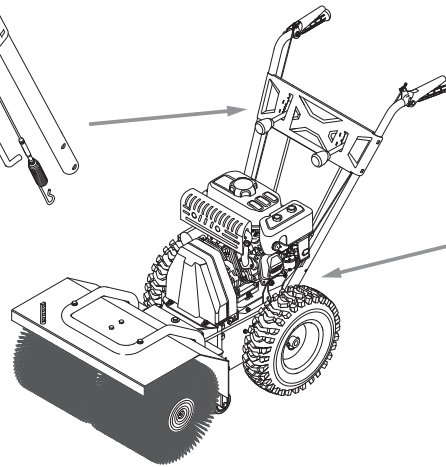
2



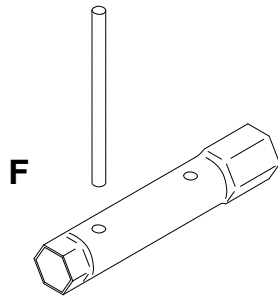
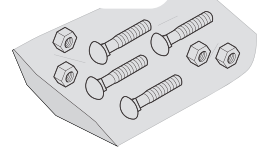
3



D



B - C

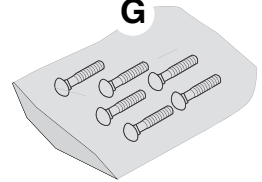


F

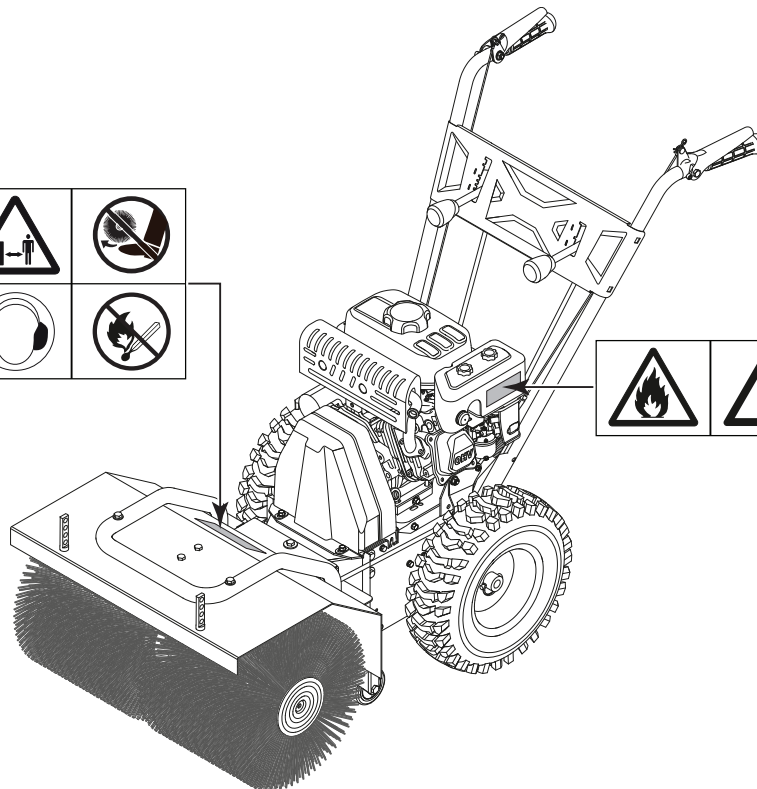
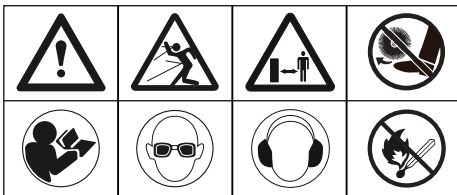
E

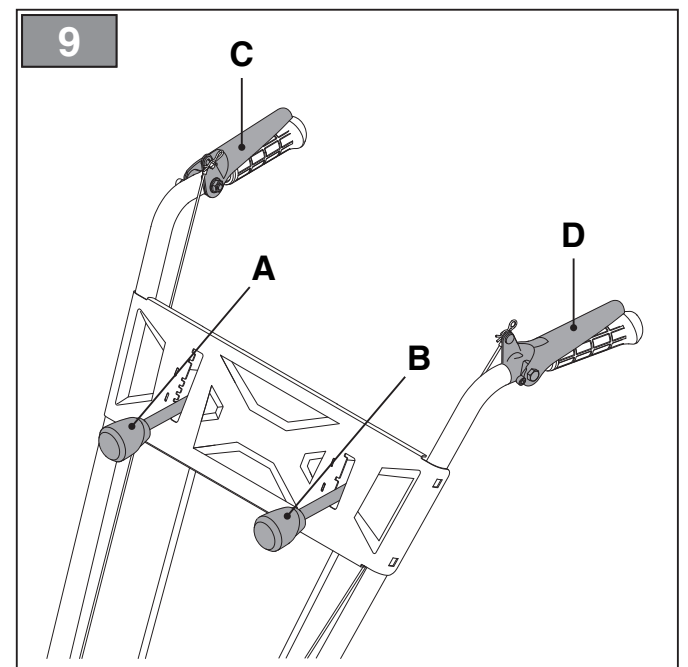
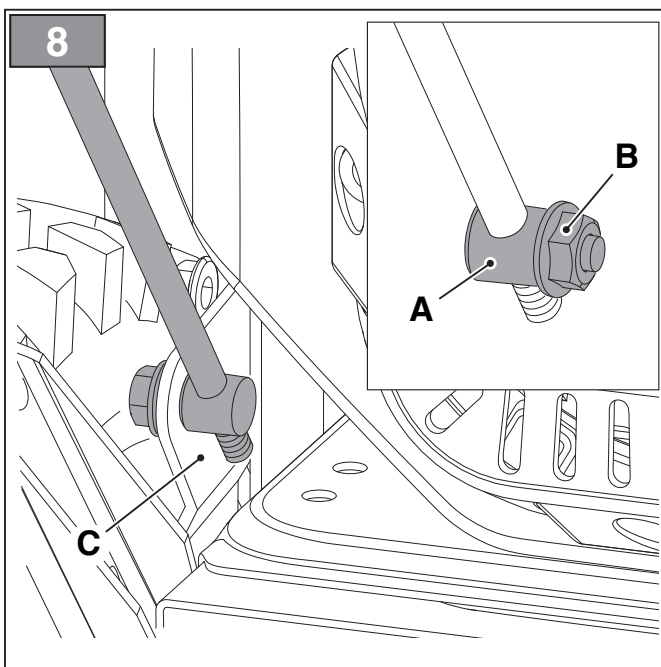
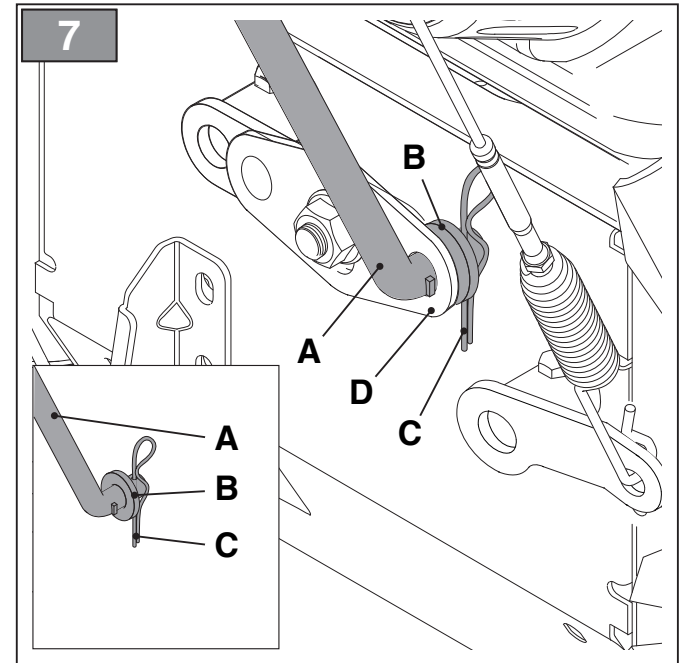
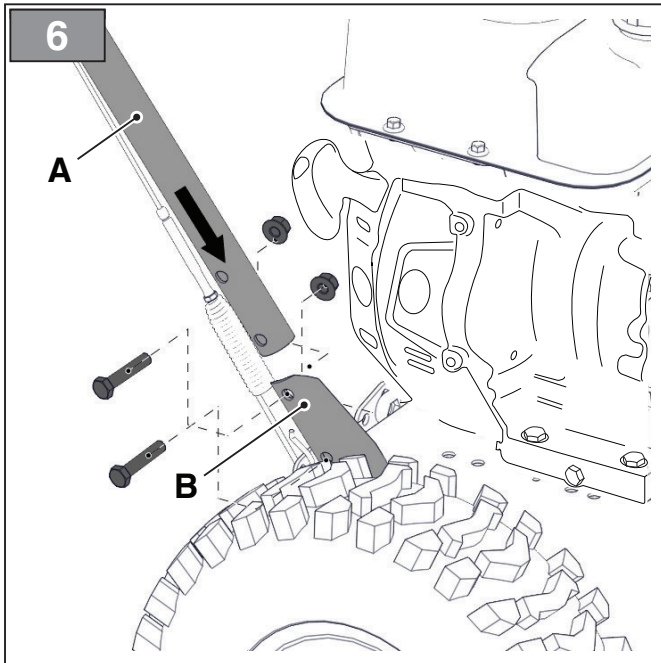
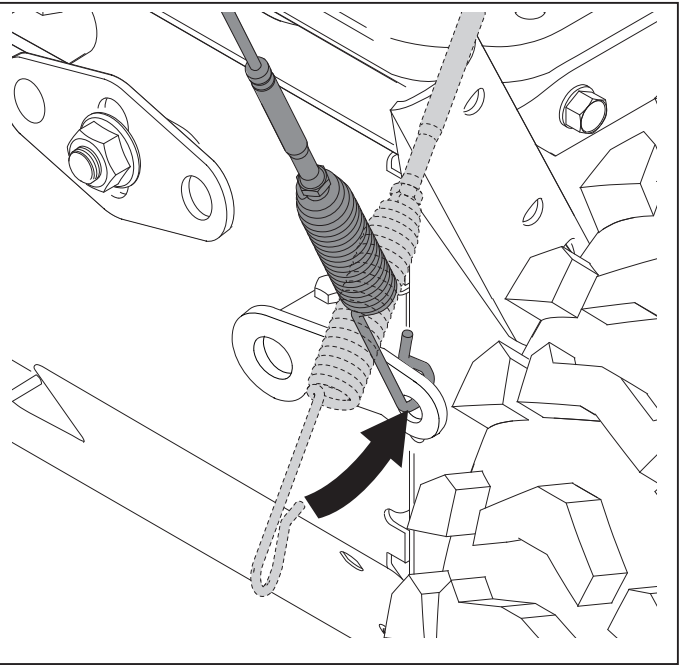
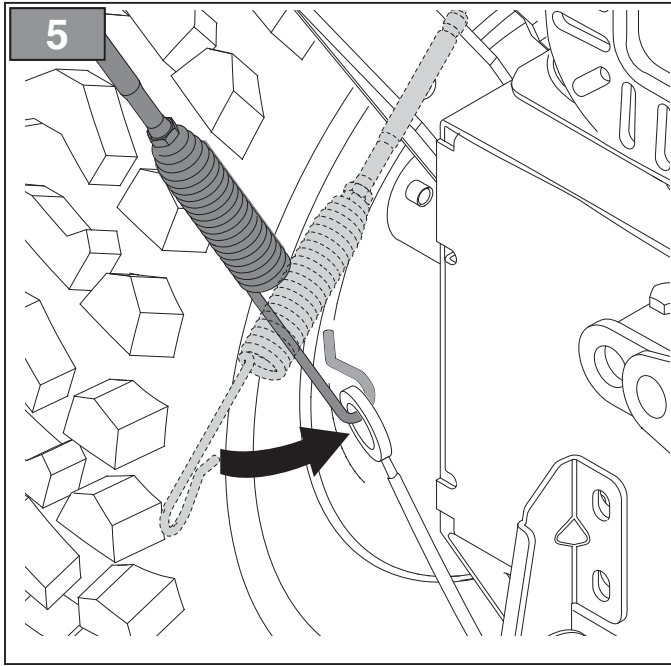


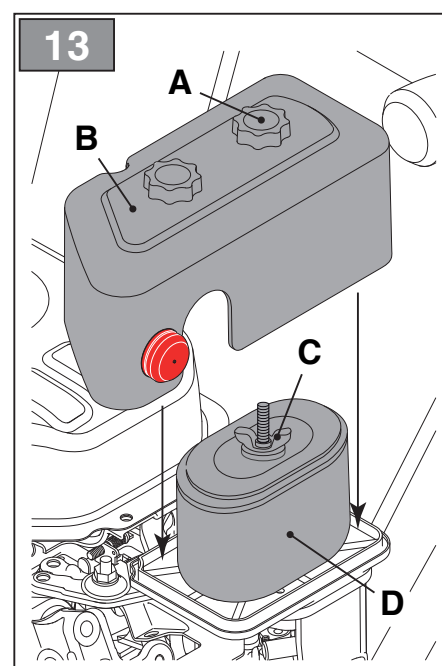
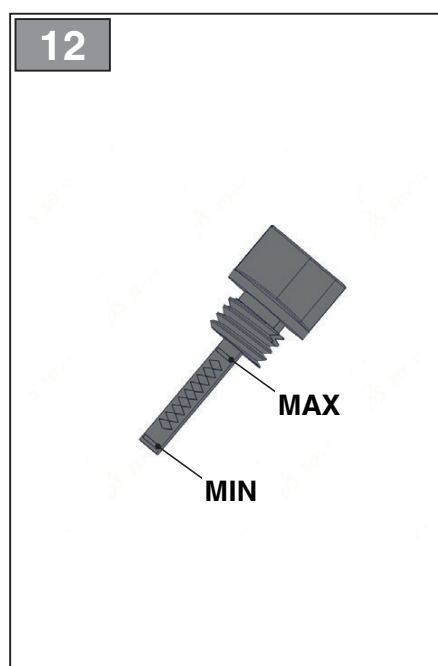
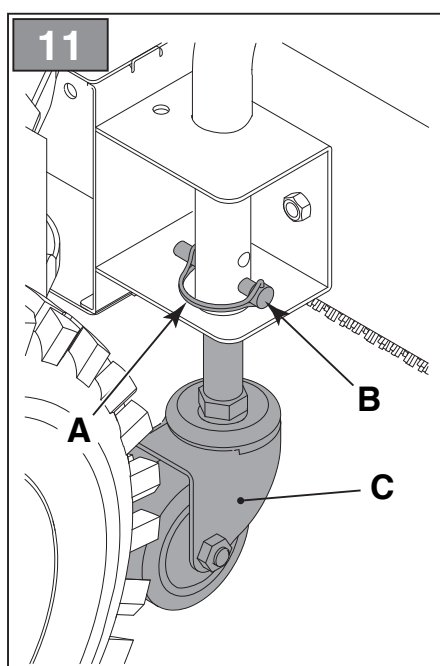
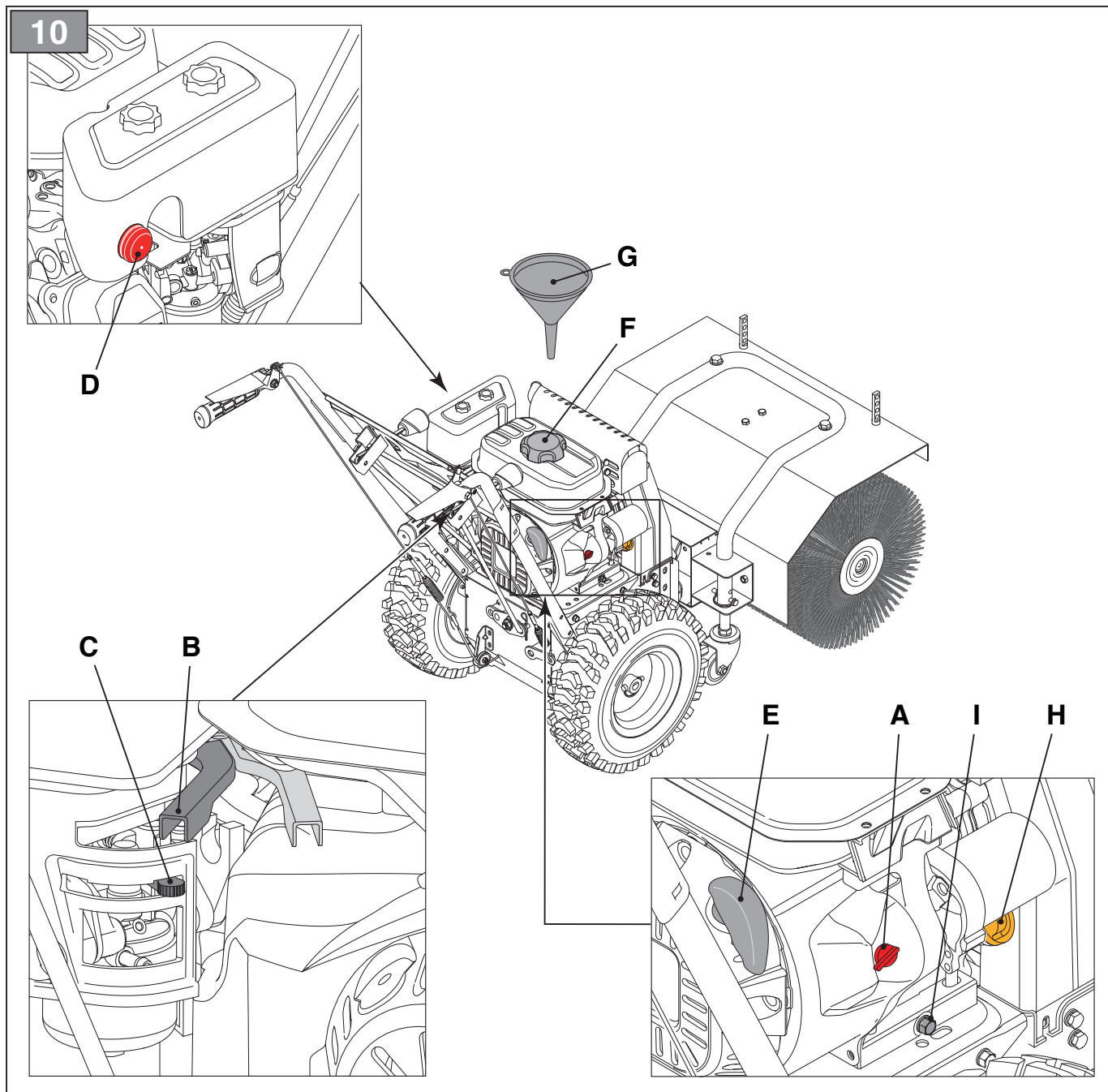
G



4









INHOUDSOPGAVE

1. ALGEMEEN.....	1
2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN.....	2
2.4 Onderhoud, stalling en vervoer	3
3. LEER DE MACHINE KENNEN	4
3.1 Beschrijving machine en beoogd gebruik	4
3.2 Veiligheidssignalen	4
3.3 Identificatielabel	5
3.4 Belangrijkste onderdelen	5
4. MONTAGE.....	5
4.1 Onderdelen voor de montage	5
4.2 Montage commandokabels voortbeweging en borstel	6
4.3 Montage van de steel.....	6
4.4 Montage versnellingsbak	6
4.5 Montage commando richting borstel	6
5. BEDIENINGSELEMENTEN.....	6
5.1 Contactschakelaar	6
5.2 Commando versnelling	6
5.3 Commando choke.....	6
5.4 Primer	6
5.5 Handvat voor handmatige start	6
5.6 Commando voortbeweging	6
5.7 Commando borstel	7
5.8 Versnellingshendel.....	7
5.9 Hendel richting borstel	7
6. GEBRUIK VAN DE MACHINE	7
6.1 Voorafgaande werkzaamheden.....	7
6.2 Veiligheidscontroles	7
6.3 Start / werk.....	8
6.4 Stoppen	8
6.5 Suggesties voor het gebruik.....	9
6.6 Na het gebruik.....	9
7. ONDERHOUD	9
7.1 Algemeen.....	9
7.2 Brandstof bijvullen.....	10
7.3 Controle / bijvullen motorolie	10
7.4 Reiniging	10
7.5 Bougie.....	11
7.6 Carburator.....	11
7.7 Reiniging filter water.....	11
7.8 Moeren en schroeven voor bevestiging.....	11
8. STALLING.....	11
9. ASSISTENTIE EN HERSTELLINGEN	11
10. GARANTIEDEKKING	12
11. TABEL ONDERHOUD	12
12. IDENTIFICATIE PROBLEMEN.....	13

1. ALGEMEEN

1.1 HOE DE HANDLEIDING LEZEN

In de tekst van de handleiding worden enkele paragrafen, die gegevens van bijzonder belang bevatten met betrekking tot de veiligheid of de werking, gekenmerkt door diverse symbolen die de volgende betekenis hebben:

OPMERKING of **BELANGRIJK** *verstrekt nadere gegevens of andere elementen ter aanvulling op hetgeen daarvoor vermeld is, om te voorkomen dat de machine beschadigd wordt of dat er schade veroorzaakt wordt.*

Het symbool  wijst op een gevaar. Veronachtzaming van de waarschuwing leidt tot mogelijke persoonlijke letsels of letsels aan anderen en/of schade.

De paragrafen die aangegeven zijn met een grijze stippen-boord wijzen op optionele kenmerken die niet aanwezig zijn op alle modellen die in deze handleiding beschreven zijn. Controleer of het kenmerk aanwezig is op het model in kwestie.

De aanwijzingen "voor", "achter", "rechts" en "links" hebben betrekking op de zithouding van de bestuurder.

1.2 REFERENTIES

1.2.1 Afbeeldingen

De afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzingen zijn genummerd 1, 2, 3 enz. De onderdelen die op de afbeeldingen zijn aangegeven, zijn gekentekend met de letters A, B, C enz. Een verwijzing naar het onderdeel C in afbeelding 2 wordt aangegeven met de tekst: "Zie afbeelding 2.C" of eenvoudigweg "(Afb. 2.C)". De afbeeldingen zijn indicatief. De effectieve delen kunnen wijzigen ten opzichte van wat aangegeven is.

1.2.2 Titels

De handleiding is onderverdeeld in hoofdstukken en paragrafen. De titel van de

paragraaf "2.1 Training" is een ondertitel van "2. Veiligheidsvoorschriften". De verwijzingen naar titels of paragrafen zijn aangegeven met de afkorting hfdst. of par. en het desbetreffend nummer. Voorbeeld: "hfdst. 2" of "par. 2.1".

2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

2.1 TRAINING

 **Lees deze aanwijzingen aandachtig alvorens de machine te gebruiken.**

 **Zorg dat u vertrouwd raakt met de bedieningsknoppen en in staat bent de machine op de juiste wijze te gebruiken. Leer de motor snel af te zetten. Het niet in acht nemen van de voorschriften en instructies kan brand en/of ernstige letsels veroorzaken. Bewaar alle waarschuwingen en instructies om ze in de toekomst te kunnen raadplegen.**

- Laat nooit toe dat de machine gebruikt wordt door kinderen of door personen die niet vertrouwd zijn met deze aanwijzingen. De minimale leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereguleerd zijn.
- Gebruik de machine nooit indien de gebruiker vermoeid of onwel is, of indien hij geneesmiddelen, drugs, alcohol of andere stoffen ingenomen heeft die een negatieve invloed kunnen hebben op zijn reactievermogen en aandacht.
- Denk eraan dat de persoon die de machine bedient of de gebruiker aansprakelijk is voor ongevallen en onvoorziene gebeurtenissen die personen of hun eigendommen kunnen overkomen. Het valt onder de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de risico's, die het terrein waarop hij moet werken met zich mee kan brengen, te beoordelen en om alle nodige voorzorgsmaatregelen te treffen met het oog op zijn eigen veiligheid en die van anderen, met name op hellingen, hobbelige, gladde of instabiele terreinen.

2.2 VOORAFGAANDE WERKZAAMHEDEN

Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM)

- Gebruik de sneeuwruimer niet zonder geschikte kledij te dragen.
- Draag schoenen die een goede stabiliteit toestaan op gladde oppervlaktes.
- Draag steeds een bril of een vizier tijdens het gebruik, tijdens het onderhoud of tijdens de herstellingen. De werking van

aangedreven machines kan vreemde voorwerpen in de ogen doen schieten.

- Gebruik geluiddempende gehoorbescherming.

Werkzone / Machine

- Controleer de zone die gereinigd moet worden zorgvuldig en verwijder eventuele duidelijk zichtbare vreemde voorwerpen. Bijvoorbeeld deurmatten, sleeën, planken, draden, enz.
- Controleer of alle commando's die bewegende organen in werking zetten, uitgeschakeld zijn vooraleer de motor op te starten.

Benzinemotoren: brandstof

- Waarschuwing: de brandstof is zeer ontvlambaar. Voorzichtig hanteren!
- Bewaar de benzine steeds in geschikte houders.
- Vul enkel benzine bij met een vultrechter en in open lucht; rook niet tijdens deze handelingen.
- Vul de benzine bij vooraleer de motor aan te schakelen. Open de dop van het reservoir niet en vul geen benzine bij wanneer de motor aangeschakeld of nog warm is.
- Indien er brandstof lekt, mag men de motor niet opstarten, maar moet men de machine uit de zone halen waar de brandstof gelekt is en onmiddellijk alle sporen van brandstof van de machine of van het terrein reinigen.
- Draai de dop van het reservoir en van de houders van de brandstof goed dicht.
- Zorg ervoor dat de brandstof niet in aanraking komt met de kledij en trek in ieder geval steeds nieuwe kleren aan vooraleer de motor op te starten.

2.3 TIJDENS HET GEBRUIK

Werkzone

- Gebruik de machine niet in omgevingen met gevaar op ontploffing, in aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen, gas of stof. Elektrische contacten of mechanische wrijvingen kunnen vonken veroorzaken die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.
- Schakel de motor niet aan in gesloten ruimtes, waar er zich gevaarlijke koolstofmonoxidedampen kunnen vormen. De machine dient altijd in de open lucht of in een goed geventileerde ruimte gestart te worden! Denk er altijd aan dat de uitlaatgassen giftig zijn!
- Enkel bij daglicht of met goed kunstmatig licht en bij goede zichtbaarheid reinigen.
- Verwijder personen, kinderen en dieren uit de werkzone. De kinderen moeten onder toezicht van een andere volwassene staan.

- Let bijzonder goed op wanneer de machine gebruikt wordt op grindwegen, voetpaden en straten of wanneer men deze oversteekt. Let op verborgen gevaren.
- Let goed op het verkeer, wanneer de machine dicht bij de straat gebruikt wordt.

Gedrag

- Richt de sneeuwruimer niet tegen de wind in, of in de richting van personen, dieren, voertuigen, woningen of wat dan ook schade kan ondergaan omwille van het weggeruimde materiaal. Laat niemand voor de machine stilstaan.
- Gebruik de machine nooit nabij omheiningen, auto's, vensters, glazen hekken, enz. zonder de richting van de borstel degelijk afgesteld te hebben.
- Houd handen en voeten op afstand van de roterende organen. Houd de beschermende carter van de borstel steeds schoon.
- Indien de machine tegen vreemde voorwerpen stoot of abnormale geluiden maakt, schakel dan de motor uit, wacht tot de bewegende delen stil staan en controleer aandachtig de machine om na te gaan of er geen schade is. Trillingen wijzen over het algemeen op een probleem. Herstel eventuele schade alvorens de machine opnieuw te gebruiken.
- Vooraleer zich van de machine te verwijderen, moet men de motor uitzetten en alle commando's uitschakelen.
- Vooraleer herstellingen, reinigingen, inspecties, afstellingen uit te voeren, moet men de motor uitschakelen en wachten tot de bewegende delen stil staan (tenzij uitdrukkelijk anders aangegeven in de instructies). Ontkoppel de kabels van de elektrische motor. (Optie)
- Raak de delen van de motor die zich tijdens het gebruik opwarmen, nooit aan. Risico op brandwonden.
- Gebruik de machine niet op gladde oppervlakte aan hoge transportsnelheden. Let op wanneer u achteruit rijdt. Kijk achteruit voor en na het achteruit rijden om u ervan te verzekeren dat er geen hindernissen zijn.
- Schakel de borstel uit wanneer de machine vervoerd of niet gebruikt wordt.
- Verzekert u er steeds van dat u een goed evenwicht hebt en het handvat stevig vast hebt. Stap, loop nooit.

Beperkingen voor het gebruik

- Gebruik de machine nooit dwars op een helling. Ga steeds van boven naar beneden, en vervolgens van beneden naar boven. Wees voorzichtig wanneer u van richting verandert op een helling. Vermijd steile hellingen.

- Gebruik de machine niet indien de beschermingen onvoldoende zijn of indien de veiligheidsinrichtingen niet correct geplaatst zijn.
- De veiligheidsinrichtingen niet uitschakelen of schenden.
- Wijzig de afstellingen van de motor niet, en overbelast hem niet. Indien de motor aan een te hoog toerental werkt, verhoogt het risico op persoonlijke letsels.
- Overbelast de machine niet door ze aan een te hoge snelheid te laten werken.
- Steek de handen niet in de beschermende carter van de borstel zonder eerst de motor uitgezet te hebben en gewacht te hebben tot de bewegende delen stil staan.

2.4 ONDERHOUD, STALLING EN VERVOER

Regelmatig onderhoud en een correcte stalling garanderen de veiligheid van de machine.

⚠ De defecte of beschadigde onderdelen moeten vervangen en niet gerepareerd worden. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen: het gebruik van niet originele en/of niet goed gemonteerde onderdelen beïnvloedt de veiligheid van de machine, kan ongelukken of persoonlijk letsel aanrichten en de fabrikant kan hiervoor niet aansprakelijk gesteld worden.

Onderhoud

- Indien het reservoir geleegd moet worden, moet dit aan de open lucht en bij koude motor gebeuren.
- Om het risico op brand te verminderen, moet men regelmatig controleren of er geen lekken van olie en/of brandstof zijn.

Stalling

- Laat geen brandstof in het reservoir wanneer de machine opgeborgen wordt in een gebouw waar de dampen van de brandstof in contact kunnen komen met vrije vlammen, vonken of hittebronnen.
- Laat de motor afkoelen alvorens de machine in een gesloten ruimte op te bergen.
- Lees steeds de gebruiksaanwijzingen voor belangrijke details indien de machine gedurende een lange periode bewaard moet worden.

Vervoer

- Indien de machine op een vrachtwagen of een aanhangwagen vervoerd moet worden, dient men opritten met geschikte weerstand, breedte en lengte te gebruiken.

- Laad de machine met de motor uitgeschakeld, en duw ze op de oprit, met behulp van een geschikt aantal personen.
- Sluit de brandstofkraan (indien voorzien) tijdens het transport en verzeker de machine degelijk aan het transportmiddel met kabels of kettingen.

2.5 BESCHERMING VAN DE OMGEVING

De milieubescherming moet een belangrijk en prioritair aspect vormen voor het gebruik van de machine, ten gunste van de civiele samenleving en de omgeving waarin we leven.

- Wees geen storend element voor uw bureu.
- Volg nauwgezet de plaatselijke normen voor het verwerken van de verpakking, olie, brandstof, filters, versleten delen of eender welk element met een sterke invloed op de omgeving; dit afval mag niet met de huisafval weggeworpen worden, maar moet gescheiden worden en aan speciale verzamelcentra toevertrouwd worden, die de recyclage van de materialen zullen verzorgen.
- Bij het buiten bedrijf stellen van de machine, mag deze nooit in het milieu achtergelaten worden maar moet ze naar een opvangcentrum gebracht worden, volgens de geldende plaatselijke normen.

3. LEER DE MACHINE KENNEN

3.1 BESCHRIJVING MACHINE EN BEOOGD GEBRUIK

Deze machine is een sneeuwruimer.

De machine is voorzien van een borstel, beschermd door een carter, die het materiaal frontaal wegruimt. De borstel wordt aangedreven door de motor die ook de tractie aan de machine geeft. De machine wordt bediend aan de hand van de bedieningsknoppen op het instrumentenpaneel. De bediener kan de machine bedienen en de belangrijkste commando's inschakelen terwijl hij steeds rechtop blijft staan, op de bedieningsplaats, achter de machine.

3.1.1 Voorzien gebruik

Deze machine is ontworpen en gebouwd voor het ruimen, verwijderen en wegschieten van afval van voetpaden, tuinen, opritten en andere oppervlaktes op het niveau van de grond. De sneeuwruimer mag enkel gebruikt worden om materiaal zoals bladeren, sneeuw, gruis, kiezel en kleine afval weg te ruimen.

3.1.2 Onjuist gebruik

Eender welk ander gebruik, dat afwijkt van wat hierboven beschreven is, kan gevaarlijk zijn en schade berokkenen aan personen en/of zaken. De volgende situaties behoren tot het onjuist gebruik (bijvoorbeeld, maar niet uitsluitend):

- De machine gebruiken op oppervlaktes boven het niveau van de grond, zoals daken van woningen, garages, veranda's of gebouwen.
- Ladingen trekken of duwen
- Kinderen of andere passagiers te vervoeren.

BELANGRIJK *Het onjuist gebruik brengt verval van zowel de garantie als de aansprakelijkheid van de fabrikant teweeg waardoor de gebruiker zelf verantwoordelijk is voor schade of letsel die hijzelf of anderen oplopen.*

3.1.3 Type gebruiker

Deze machine is bestemd voor gebruik door consumenten, d.w.z. door niet professionele bedieners. Is bestemd voor een amateuriëel gebruik.

BELANGRIJK *De machine mag steeds slechts door een enkele bediener gebruikt worden.*

3.2 VEILIGHEIDSSIGNALLEN

Er zijn verschillende symbolen op de machine aanwezig (afb. 4). Hun taak is de bediener te herinneren aan het gedrag dat hij moet aanhouden om de machine met de nodige aandacht en voorzichtigheid te gebruiken. Betekenis van de symbolen:



LET OP!



LET OP! Lees de aanwijzingen alvorens de machine te gebruiken.



GEVAAR! Wegschietende voorwerpen. De borstel niet op omstanders of dieren richten.



GEVAAR! Het werkgebied vrij houden van personen, kinderen en dieren.



GEVAAR! Houd handen en voeten op afstand van de draaiende delen.



GEVAAR! Draag gehoorbescherming.



GEVAAR! Draag een veiligheidsbril.



GEVAAR! Bij de motoren komt koolmonoxide vrij. De machine NIET starten in gesloten ruimtes.



GEVAAR! De brandstof is ontvlambaar en explosief. De motor uitzetten en laten afkoelen vooraleer benzine bij te vullen.



GEVAAR! Risico op brand of ontploffing. Niet roken, geen vrije vlammen of ontstekingsbronnen gebruiken.

BELANGRIJK De beschadigde of onleesbaar geworden labels moeten vervangen worden. Vraag nieuwe labels aan uw eigen geautoriseerd Dienstcentrum.

3.3 IDENTIFICATIELABEL

Het identificatielabel geeft de volgende gegevens aan (afb. 1):

1. Adres van de fabrikant
2. Model
3. Machinetype
4. Geluidsniveau

5. CE-overeenstemmingskenteken
6. Gewicht in kg
7. Toerental van de motor
8. Vermogen motor
9. Cilinderinhoud motor
10. Bouwjaar
11. Serienummer
12. Artikelcode
13. Beschrijving machine

Schrijf de identificatiegegevens van de machine in de vakjes op het label aan de achterkant van de omslag.

BELANGRIJK Gebruik de identificatienamen die aangegeven zijn op het identificatielabel van het product.

BELANGRIJK Gebruik de identificatienamen bij ieder contact met de geautoriseerde werkplaats.

BELANGRIJK Het voorbeeld van de verklaring van overeenstemming bevindt zich op de laatste pagina's van de handleiding.

3.4 BELANGRIJKSTE ONDERDELEN

De machine bestaat hoofdzakelijk uit de volgende hoofdonderdelen (afb. 1):

- A. Frame
- B. Motor
- C. Reservoir brandstof
- D. Steel
- E. Instrumentenbord
- F. Beschermingscarter borstel
- G. Borstel
- H. Wieltjes
- I. Wiel
- J. Haken voor het toebehoren

4. MONTAGE

Om vervoers- en opslagredenen worden sommige onderdelen van machine niet direct in de fabriek gemonteerd. Zij dienen na het uitpakken gemonteerd te worden aan de hand van de volgende instructies.

⚠ Het uitpakken en de vervollediging van de montage moeten uitgevoerd worden op een vlakke en stevige ondergrond, met voldoende ruimte voor de verplaatsing van de machine en de verpakkingen, en steeds met behulp van de geschikte instrumenten. Gebruik de machine niet vooraleer de aanwijzingen van de sectie "MONTAGE" teneinde gebracht te hebben.

BELANGRIJK De machine wordt zonder motorolie en brandstof geleverd.

4.1 ONDERDELEN VOOR DE MONTAGE

De verpakking bevat de onderdelen voor de montage (afb. 3) die in de volgende tabel vermeld zijn:

Pos.	Beschrijving	Hoev.
A	Steel met staven en kabels reeds gemonteerd	1
B	Schroeven voor bevestiging steel	4
C	Moeren voor bevestiging steel	4
D	Trechter	1
E	Verlengbuis olie	1
F	Sleutel voor demontage bougie	1
G	Schroeven	1

4.1.1 Uitpakken

- Open de verpakking voorzichtig, let erop geen onderdelen te verliezen.
- Raadpleeg de documentatie in de doos, inclusief deze gebruiksaanwijzingen.

- Haal alle onderdelen die niet gemonteerd zijn uit de doos.
- Haal de machine uit de doos.
- Voer de doos en de verpakkingen af volgens de plaatselijke normen.

4.2 MONTAGE COMMANDOKABELS VOORTBEWEGING EN BORSTEL

Haak het oog van de kabel vast (afb. 5).

OPMERKING De kabels zijn reeds op het instrumentenbord gemonteerd.

4.3 MONTAGE VAN DE STEEL

Bij de levering, is het instrumentenbord reeds aan de steel gemonteerd. De schroeven voor de montage van de steel op de machine, de schroeven voor bevestiging van de versnellingshendel en de schroeven voor de bevestiging van het commando voor de richting van de borstel worden in een afzonderlijke verpakking geleverd, die zich binnenin de verpakking van de machine bevindt. Ga als volgt te werk voor de montage:

- Breng de twee uiteinden van de steel nabij (afb. 6.A) de steun (afb. 6.B).
- Plaats de schroeven en de bouten in de gaten en blokkeer ze.

4.4 MONTAGE VERSNELLINGSBAK

- Haal het rondsel (afb. 7.B) en de splitpen (afb. 7.C) die voordien geassembleerd werden uit het scharnier (afb. 7.A).
- Plaats het scharnier (afb. 7.A) van het commando van de versnelling in de opening van de hendel (afb. 7.D) om deze aan de aandrijving te verbinden.
- Bevestig het rondsel (afb. 7.B) en de splipen (afb. 7.C).

4.5 MONTAGE COMMANDO RICHTING BORSTEL

- Haal de voordien geassembleerde moer (afb. 8.B) uit het scharnier (afb. 8.A) van het commando voor de richting van de borstel.
- Plaats het scharnier (afb. 8.A) van het commando van de richting van de borstel in de opening van de hendel (afb. 8.C) om deze aan de aandrijving te verbinden.
- Klem de moer vast (afb. 8.B).

5. BEDIENINGSELEMENTEN

5.1 CONTACTSCHAKELAAR

Staat toe de motor te stoppen en te starten. De contactschakelaar heeft twee standen (afb. 10.A):

1. Schakelaar op stand OFF - de motor stopt en kan niet opgestart worden.
2. Schakelaar op stand ON - de motor kan opgestart en in dienst gezet worden.

5.2 COMMANDO VERSNELLING

Stelt het aantal toeren van de motor af.

De op het plaatje aangegeven posities stemmen overeen met (afb. 10.B):



1. **Vol toerental.** Steeds te gebruiken bij het opstarten van de motor en tijdens de werking.



2. **Minimum.** Te gebruiken wanneer de motor warm genoeg is tijdens de parkeerfasen.

5.3 COMMANDO CHOKE

Dit wordt gebruikt om de motor koud op te starten. Het commando van de choke heeft twee standen (afb. 10.C):



Links - De choke is ingeschakeld (voor koud starten).

Rechts - De choke is uitgeschakeld (normale werking en warm starten).

5.4 PRIMER

Druk op het rubberen commando van de primer om brandstof in de zuigcollector van de carburator te spuiten, en zo het opstarten bij koude motor te vereenvoudigen (afb. 10.D).

5.5 HANDVAT VOOR HANDMATIGE START

Dit staat de handmatige start van de motor toe (afb. 10.E).

5.6 COMMANDO VOORTBEWEGING

Dit commando staat de voortbeweging van de machine toe.

- Laat de machine vooruit bewegen, breng het commando omlaag (afb. 9.D) tot dit tegen het handvat komt.

- Wanneer dit losgelaten wordt, stopt de vooruitbeweging van de machine en keert de hendel automatisch terug naar zijn aanvankelijke positie.

5.7 COMMANDO BORSTEL

Dit commando schakelt de rotatie van de borstel in.

- Om de rotatie van de borstel in te schakelen, brengt men het commando omlaag (afb. 9.C) tot tegen het handvat.
- Wanneer dit losgelaten wordt, stopt de borstel en keert de hendel automatisch terug naar de aanvankelijke positie.

5.8 VERSNELLINGSHENDEL

De machine is voorzien van een versnellingsbak die ingeschakeld kan worden met een hendel (afb. 9.A):

- 5 standen voor de regeling van de vooruitversnelling
- 2 standen voor de regeling van de achteruitversnelling

5.9 HENDEL RICHTING BORSTEL

De richting van de borstel wordt afgesteld aan de hand van een hendel (afb. 9.B) die toestaat de borstel naar de gewenste richting te draaien. Beweeg de hendel vooruit of achteruit naar een van de 3 beschikbare posities om de borstel te doen hellen.

- **Hendel vooruit** = 15° naar rechts.
- **Hendel in het midden** = 0° geen helling.
- **Hendel achteruit** = 15° naar links.

6. GEBRUIK VAN DE MACHINE

BELANGRIJK *De veiligheidsnormen die in acht genomen moeten worden tijdens het gebruik van de machine zijn beschreven in hfdst. 2. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.*

6.1 VOORAFGAANDE WERKZAAMHEDEN

Vooraleer de machine te gebruiken, moet men de aanwezigheid van brandstof en het oliepeil controleren. Voor de werkwijzen en de voorzorgsmaatregelen voor het bijvullen van brandstof en olie (zie par. 7.2 en par. 7.3). De wieltjes dienen om de afstand van de borstel ten opzichte van het terrein te regelen, om de borstel niet te beschadigen. Vooraleer de machine te gebruiken, moet men de wieltjes op de volgende wijze afstellen:

1. Haak de beveiliging los (afb. 11.A).
2. Verwijder de pin (afb. 11.B).
3. Breng de wieltes omhoog / omlaag (afb. 11.C).
4. Plaats de pin weer op zijn plaats.
5. Plaats de beveiliging weer op zijn plaats.

6.2 VEILIGHEIDSCONTROLES

Verzekert u ervan de inhoud ervan begrepen te hebben alvorens verder te gaan. Voer bovendien de volgende veiligheidscontroles uit en controleer of de resultaten overeenstemmen met wat aangegeven is in de tabellen.

! *Voer steeds de veiligheidscontroles uit vooraleer de machine te gebruiken.*

6.2.1 Algemene controle

Object	Resultaat
Brandstofsysteem en verbindingen	Geen lekken
Elektrische kabels	Isolatie volledig intact Geen mechanische schade.
Oliecircuit	Geen lekken Geen schade.
Rijtest	Geen abnormale trillingen. Geen abnormaal geluid.

6.2.2 Test werking tractie en borstel

Actie	Resultaat
De machine opstarten (par. 6.3)	De wielen en de borstel moeten stil blijven.
Test werking tractie	
Druk op het commando voor voortbeweging (afb. 9.D).	De wielen doen de machine vooruit gaan.
Laat het commando voor voortbeweging los (afb. 9.D).	De wielen stoppen.
Test werking borstel	
Druk op het commando van de borstel (afb. 9.C).	De borstel begint te draaien.
Laat het commando van de borstel los.	De borstel stopt
Test werking borstel en wielen	
Houd het commando van de borstel ingedrukt (afb. 9.C), druk op het commando voor voortbeweging (afb. 9.D).	De borstel draait en de wielen laten de machine vooruit gaan.

Actie	Resultaat
Laat het commando voor voortbeweging los (afb. 9.D).	De wielen stoppen en de borstel blijft draaien.
Laat het commando van de borstel los (afb. 9.C).	De borstel stopt

! *Indien eender welke van deze resultaten verschilt van wat aangegeven is in de volgende tabel, mag de machine niet gebruikt worden! Breng de machine naar een dienstcentrum voor de nodige controles en herstelling.*

6.3 START / WERK

1. Plaats de contactschakelaar op ON (afb. 10.A).

6.3.1 Koud starten

1. Breng de versnellingshendel naar het volle toerental (afb. 10.B).
2. Schakel de choke in (afb. 10.C).
3. Druk twee of drie maal op het commando van de primer (afb. 10.D). Verzekert u ervan dat de opening bedekt is door de vinger wanneer u op het commando drukt.
4. Start met het handmatig commando (par. 6.3.3).
5. Schakel de choke uit (afb. 10.C).

BELANGRIJK *Alvorens de machine te gebruiken, moet men enkele minuten wachten tot de olie opgewarmd is.*

6.3.2 Warm starten

1. Breng de versnellingshendel naar het volle toerental (afb. 10.B).
2. Controleer of de choke uitgeschakeld is (afb. 10.C).
3. Start met het handmatig commando (zie hierna).

BELANGRIJK *Druk niet op de primer bij warm starten.*

6.3.3 Handmatig starten

Om de motor handmatig te starten, trek het handvat langzaam (afb. 10.E) naar buiten tot u een zekere weerstand voelt. Trek dan hard en vergezel het handvat bij het loslaten. Herhaal dit tot de motor start.

OPMERKING Doe niet meer dan 3/4 pogingen om te vermijden de motor te blokkeren. Controleer de mogelijke redenen voor het mislukken van het starten in de "Tabel identificatie problemen".

6.3.4 Bedrijf

Doe als volgt om met de machine te werken:

- Richt de borstel met het daarvoor bestemde commando (afb. 1.G) in de gewenste richting.
- Regel de werking in functie van de baan en van de hoeveelheid te ruimen materiaal.
- Druk op het commando van de borstel (afb. 9.C) om de rotatie van de borstel in te schakelen.
- Druk op het commando voor voortbeweging (afb. 9.D) om de aandrijving in te schakelen.

OPMERKING Gebruik de motor steeds bij vol toerental tijdens het gebruik van de machine.

6.3.5 Sturen

De machine wordt gestuurd door ze in de gewenste richting te draaien.

6.3.6 Schakelen

De machine moet stilstaan om te schakelen. Ga als volgt te werk om te schakelen:

- Stop de machine door het commando voor voortbeweging I (afb. 12.D) en het commando van de borstel (afb. 12.C) los te laten.
- Verplaats de schakelhendel naar de gewenste positie (afb. 12.A).
- Herneem de normale werking.

BELANGRIJK Schakelen bij bewegende machine veroorzaakt schade aan het transmissiesysteem.

6.4 STOPPEN

Om de machine te stoppen, laat men het commando van de borstel (afb. 9.C) en het commando voor voortbeweging (afb. 9.D) los. Om de machine uit te schakelen, plaats men de contactschakelaar op OFF (afb. 10.A).

 **Tracht de machine niet uit te schakelen aan de hand van het commando van de choke. Dit zou de motor kunnen beschadigen.**

 **De motor kan onmiddellijk na het uitschakelen zeer warm zijn. Raak**

de knalpot of de delen ernaast niet aan. Gevaar op brandwonden.

6.5 SUGGESTIES VOOR HET GEBRUIK

Deze machine kan gebruikt worden om verschillende soorten materiaal te ruimen, en in verschillende werkruimtes te werken.

Aanwijzingen voor alle soorten terrein

- Houd steeds een snelheid voor de voortbeweging en van de borstel aan die geschikt zijn voor de condities en de hoeveelheid weg te ruimen materiaal, en stel ze af zodat het materiaal op constante wijze weggeruimd wordt.
- Oefen niet teveel druk uit op de borstel. Voor een geschikte arbeid is een diepte van 5-10 cm van de borstel voldoende voor de meeste werken.
- Verminder het toerental van de motor alvorens deze te stoppen.

Grote zones

- In geval van onregelmatig of grof terrein, moet men de vooruitbewegingssnelheid verminderen om te vermijden dat de borstel opspringt en beschadigd wordt.
- Ruimen betekent een centrale doorgang creëren, door de zone in 2 delen te verdelen, en vervolgens die andere zones te ruimen. Dit vermindert de werklust op de borstel.

Sneeuw

- De sneeuw wordt efficiënter verwijderd wanneer deze nog vers is. Ga nogmaals over reeds gereinigde zones om de sneeuwresten te verwijderen.
- Spuit de sneeuw, indien mogelijk, in de richting van de wind. Controleer de afstand en de richting van de weggeschoten sneeuw.
- Verminder het toerental van de motor alvorens deze te stoppen.

Vuil en grind

- Om de hoeveelheid stof te verminderen dat opwaait tijdens het ruimen, moet men met een lage snelheid van de borstel werken. Indien mogelijk moet men bovendien bij voorkeur werken op vochtige of bewolkte dagen, of nadat het geregend heeft.
- In geval van grind, dient men de hoogte van de borstel af te stellen zodat de stenen niet aangeraakt worden en niet weggeschoten worden, wat schade zou kunnen veroorzaken.

Zware afval

- Verminder de snelheid van de beweging en werk zonder de hele werkbreedte van de machine te gebruiken.

6.6 NA HET GEBRUIK

- Reinig de machine (par. 7.4).
- Beweeg alle commando's meerdere malen voor- en achteruit.
- Controleer of de choke ingeschakeld is.
- Controleer of er geen onderdelen los of beschadigd zijn. Vervang, indien nodig, de beschadigde delen en draai losgekomen schroeven en bouten aan.

 **Dek de machine niet af zolang de motor en de knalpot nog warm zijn.**

7. ONDERHOUD

7.1 ALGEMEEN

BELANGRIJK De veiligheidsnormen die tijdens het onderhoud in acht genomen moeten worden, zijn beschreven in par. 2.4. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.

 **Alle controles en werkzaamheden voor onderhoud moeten uitgevoerd worden bij stilstaande machine, en met de motor uitgeschakeld. Verwijder de sleutel en lees de bijgeleverde instructies alvorens enige reinigings-, of onderhoudswerkzaamheden te verrichten.**

 **Draag geschikte kledij, handschoenen en bril vooraleer onderhoud uit te voeren.**

- De frequenties en de soorten ingrepen zijn samengevat in de "Tabel Onderhoud". Het doel van de tabel is om uw machine een optimale conditie te laten behouden. Hierin staan de voornaamste ingrepen en de tijden waarop ze uitgevoerd moeten worden. Voer de desbetreffende handeling uit in functie van de eerstkomende vervaldatum.
- Het gebruik van niet originele wisselstukken en toebehoren kan negatieve gevolgen hebben op de werking en de veiligheid van de machine. De fabrikant wijst alle aansprakelijkheid af in geval van schade of letsels veroorzaakt door die producten.
- De originele wisselstukken worden geleverd door de geautoriseerde dienstcentra en wederverkopers.

BELANGRIJK Alle werkzaamheden voor onderhoud en afstelling die niet in deze handleiding beschreven zijn, moeten uitgevoerd worden door uw Wederverkoper of door een gespecialiseerd Centrum.

7.2 BRANDSTOF BIJVULLEN

Om brandstof bij te vullen:

1. Draai de dop van het reservoir los en verwijder hem (afb. 10.F).
2. Plaats de trechter (afb. 10.G).
3. Vul brandstof bij en verwijder de trechter (afb. 10.G).
4. Schroef de dop van het benzinereservoir na het bijvullen goed dicht en reinig eventuele lekken (afb. 10.F).

OPMERKING Vul het benzinereservoir niet tot aan de rand.

OPMERKING Gebruik enkel de brandstof die aangegeven is in de tabel van de technische gegevens. Gebruik geen andere soorten brandstof. Het gebruik van ecologische brandstof, zoals alkylaatbenzine, is toegestaan. De samenstelling van deze benzine heeft een kleinere impact op de personen en op de omgeving. Er werden geen negatieve gevolgen gemeld voortkomend uit het gebruik ervan. Er zijn ook soorten alkylaatbenzine in de handel verkrijgbaar waarvoor men geen nauwkeurige gebruiksaanwijzingen kan geven. Voor meer informatie, raadt men aan de instructies en gegevens te raadplegen van de fabrikant van de alkylaatbenzine.

OPMERKING Benzine is onderhevig aan bederf en mag niet langer dan 30 dagen in het reservoir blijven. Alvorens de machine gedurende een lange tijd op te bergen, dient men een voldoende hoeveelheid brandstof in het reservoir te laden om het laatste gebruik teneinde te kunnen brengen (hfdst. 8).

7.3 CONTROLE / BIJVULLEN MOTOROLIE

 **Controleer het oliepeil vòòr ieder gebruik.**

OPMERKING De machine wordt aan de gebruiker geleverd zonder motorolie.

7.3.1 Controle / bijvullen

Procedure:

- Zet de machine vlak voor de controle.
- Reinig rondom de staaf. Draai de staaf los en haal ze eruit. Reinig de staaf (afb. 10.H).
- Steek de staaf helemaal in het reservoir zonder ze vast te draaien.
- Haal de staaf er opnieuw uit. Controleer het oliepeil.

- Vul brandstof bij met behulp van de verlengbuis (afb. 3.E), indien het peil onder het teken "MAX" is (afb. 12)
- Voor de correcte vervangingsprocedure zie par. 7.3.2

⚠ Vul niet teveel olie bij, dit zou kunnen leiden tot oververhitting van de motor. Indien het peil over het niveau "MAX" komt, moet men tot aan het juiste peil draineren.

OPMERKING Voor het soort te gebruiken olie, zie "Tabel technische gegevens".

7.3.2 Vervanging

⚠ De motorolie kan zeer heet zijn indien ze onmiddellijk na het uitschakelen van de motor verwijderd wordt. Laat daarom de motor enkele minuten afkoelen alvorens de olie te verwijderen.

Vervang de motorolie met de frequenties die aangegeven zijn in de "Tabel onderhoud". Vervang de olie vaker indien de motor in moeilijke omstandigheden moet werken. Ga als volgt te werk:

1. Plaats de machine op een vlakke oppervlakte.
2. Plaats een opvanghouder onder de aflaatpijp.
3. Verwijder de vuldop (afb. 10.H).
4. Verwijder de aflaatdop (afb. 10.I).
5. Vang de olie op in de houder.
6. Draai de aflaatdop van de olie weer vast.
7. Reinig eventuele olielekken.
8. Vul met nieuwe olie. Voor de hoeveelheid olie, zie "**Tabel technische gegevens**".
9. Bij iedere bijvulling, start de motor en laat deze gedurende minstens 30 seconden aan het minimumtoerental draaien.
10. Controleer of er geen olie lekt.
11. Schakel de motor uit. Wacht 30 seconden en controleer opnieuw het oliepeil. Indien nodig, zie ook "controle/bijvullen" (par. 7.3.1).

BELANGRIJK Dien de olie in voor verwerking volgens de plaatselijke normen.

7.4 REINIGING

⚠ Voer de reiniging uit bij stilstaande machine. Tracht eventueel vastgeklemd materiaal niet van de borstel te verwijderen zonder eerst:

- **De commando's van de borstel en voor de vooruitbeweging losgelaten te hebben.**

• De motor uitgeschakeld te hebben.

Reinig de machine steeds na gebruik. Neem de volgende instructies in acht bij het reinigen:

- Reinig de motor met een borstel en/of perslucht.
- Spuit geen water direct op de motor.
- Na de reiniging met water, de machine en de borstel opstarten om het water te verwijderen dat anders in de lagers zou kunnen doordringen en daar schade zou kunnen veroorzaken.

BELANGRIJK Gebruik nooit hogedrukwaterstralen. Die zouden de elektrische onderdelen beschadigen.

7.5 BOUGIE

Voor werkzaamheden aan de bougie, moet men zich tot een Wederverkoper of een geautoriseerd Dienstcentrum richten. Raadpleeg de tabel onderhoud en de tabel identificatie problemen voor ingrepen aan de bougie.

7.6 CARBURATOR

De carburator is afgesteld door de fabrikant. Raadpleeg de tabel identificatie problemen om na te gaan wanneer men op de carburator moet ingrijpen (hfdst. 12).

7.7 REINIGING FILTER WATER

1. Draai de knop van het deksel van de filter (afb. 13.A) los en verwijder het deksel (afb. 13.B).
2. Draai de knop (afb. 13.C) los en verwijder de filter (afb. 13.D).
3. Reinig de filter door met perslucht binnenin en buiten te blazen.
4. Controleer of de filter geen schade ondergaan heeft, anders moet hij vervangen worden.
5. Hermonteer in volgorde de filter (afb. 13.D), de knop (afb. 13.C), het deksel (afb. 13.B) en de knop (afb. 13.A).

7.8 MOEREN EN SCHROEVEN VOOR BEVESTIGING

- Houd de schroeven en moeren goed vastgedraaid, om er zeker van te zijn dat de machine altijd veilig werkt
- Controleer regelmatig of de bevestigingsmoeren van het uitlaatglijvlak correct vastgeklemd zijn.

8. STALLING

Wanneer de machine gedurende meer dan 30 dagen opgeborgen moet worden:

1. Ververs de motorolie indien dit niet reeds in de laatste drie maanden gedaan werd.
2. Reinig de machine zorgvuldig.
3. Controleer of de machine geen schade vertoont. Voer eventueel de nodige herstellingen uit.
4. Indien de verf beschadigd is, moet men bijverven om roestvorming te voorkomen.
5. Bescherm de metalen oppervlaktes die aan roest blootgesteld zijn.
6. Berg de machine op in een gesloten ruimte, indien mogelijk.
7. Plaats geen zware lasten op de borstel en op de beschermende carter van de borstel. Het gewicht zou de borstel kunnen vervormen en onbruikbaar maken.

9. ASSISTENTIE EN HERSTELLINGEN

Deze handleiding verstrekt alle gegevens die u nodig hebt om de machine te kunnen gebruiken en om er op de juiste manier eenvoudige onderhoudswerkzaamheden aan te kunnen verrichten, die de gebruiker zelf kan uitvoeren. Alle afstellingen en onderhoudshandelingen die niet beschreven zijn in deze handleiding moeten uitgevoerd worden door uw Verkoper of in een gespecialiseerd Centrum dat beschikt over de nodige kennis en uitrustingen om de werken correct uit te voeren, met respect voor het oorspronkelijk niveau van veiligheid van de machine. Handelingen die in niet geschikte structuren of door onbekwame personen uitgevoerd werden, doen elke vorm van garantie en alle verplichtingen of aansprakelijkheid van de Fabrikant vervallen.

- Enkel de geautoriseerde dienstcentra mogen de herstellingen en onderhoudsingrepen in garantie uitvoeren.
- De geautoriseerde dienstcentra gebruiken enkel originele wisselstukken. De originele wisselstukken en toebehoren werden speciaal voor de machines ontwikkeld.
- Niet originele wisselstukken en toebehoren zijn niet goedgekeurd, het gebruik van niet originele wisselstukken en toebehoren leidt tot verval van de garantie.
- Men raadt aan de machine eens per jaar aan een geautoriseerd dienstcentrum toe te vertrouwen voor het onderhoud, assistentie en controle van de veiligheidsinrichtingen.

10. GARANTIEDEKKING

De garantie dekt alle defecten van het materiaal en van de fabricatie. De gebruiker moet aandachtig de aanwijzingen volgen die in de bijgevoegde documentatie verschaft is.

De garantie geldt niet voor schade te wijten aan:

- Onvoldoende kennis van de vergezellende documentatie.
- Onoplettendheid.
- Onjuist of niet toegestaan gebruik en montage
- Gebruik van niet originele wisselstukken.
- Gebruik van toebehoren dat niet door de fabrikant verschaft of goedgekeurd werd.

Deze garantie geldt bovendien niet voor:

- De normale slijtage van verbruiksmateriaal zoals transmissieriem, boren, koplampen, wielen, veiligheidsbouten en draden.
- Normale slijtage
- Motoren. Deze zijn gedekt door de garantie van de fabrikant van de motor volgens de aangegeven termijnen en condities.

De aankoper is beschermd door de nationale wetten van zijn eigen land. De rechten van de koper die voorzien zijn in de nationale wetten van zijn eigen land zijn op geen enkele wijze beperkt door deze garantie.

11. TABEL ONDERHOUD

Ingrep	Frequentie		Paragraaf
	Eerste keer	Vervolgens om de	
MACHINE			
Controle van alle bevestigingen	-	Voor eender welk gebruik	7.7

*** Ingrepen die uitgevoerd moeten worden door Uw Wederverkoper of door een geautoriseerd Dienstcentrum

Ingrep	Frequentie		Paragraaf
	Eerste keer	Vervolgens om de	
Veiligheidscontroles / Controle van de commando's	-	Voor eender welk gebruik	6.2
Algemene reiniging en controle	-	Aan het einde van ieder gebruik	7.4
Reiniging van de aflaatzone	-	5 uren / na ieder gebruik	7.4
MOTOR			
Reiniging van de bougie	-	25 uren / na ieder seizoen	***
Vervanging bougie	-	100 uren / na ieder seizoen	***
Controle/bijvullen peil motorolie	-	5 uren / na ieder gebruik	7.3.1
Vervanging motorolie	5 uren	50 uren / na ieder seizoen	7.3.2
Reiniging filter water carburator	-	10 uren / na ieder gebruik	7.4

*** Ingrepen die uitgevoerd moeten worden door Uw Wederverkoper of door een geautoriseerd Dienstcentrum

12. IDENTIFICATIE PROBLEMEN

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
1. De machine start niet	Contactschakelaar in stand OFF	Plaats de contactschakelaar op ON.
	Gebrek aan brandstof	Vul het reservoir met schone en reine brandstof
	Choke uitgeschakeld	Schakel de choke in.
	Primer niet ingedrukt	Druk de primer in
	Motor verstopt	Wacht enkele minuten alvorens op te starten Druk niet op de primer en schakel de choke uit
	Bougie beschadigd	Contacteer het geautoriseerde dienstcentrum.
	Oude brandstof	Contacteer het geautoriseerde dienstcentrum.
	Water in de brandstof	Contacteer het geautoriseerde dienstcentrum.
2. Verlies aan vermogen	Wegschieten van teveel materiaal	Verminder de snelheid
	Dop reservoir brandstof vuil of bedekt met ijs of sneeuw.	Verwijder het vuil, het ijs of de sneeuw van op en rond de dop van het reservoir.
3. Motor draait aan het minimum en werkt onregelmatig	De choke is ingeschakeld	Schakel de choke uit.
	Oude brandstof	Contacteer het geautoriseerde dienstcentrum.
	Water in de brandstof	Contacteer het geautoriseerde dienstcentrum.
	Carburator moet vervangen worden	Contacteer het geautoriseerde dienstcentrum.
4. Overdreven trillingen	Losse delen of borstel beschadigd.	Klem alle bevestigingsinrichtingen vast. Vervang de beschadigde delen nabij een geautoriseerd Dienstcentrum.
	Niet correct geplaatste steel.	Verzekert u ervan dat de steel op zijn plaats is.

Mochten de problemen aanhouden na het toepassing van de bovengenoemde remedies, dan dient er contact te worden opgenomen met uw Verkoper.

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
5. Verlies of vertraging bij wegschieten van het materiaal.	Borstel verklemd.	Verwijder eventuele afval of vreemde voorwerpen uit de borstel.
	Borstel te ver van het terrein.	Stel de hoogte van de wieltjes af.
6. Tractie werkt niet	Commandokabel voor inschakeling tractie niet correct afgesteld.	Contacteer het geautoriseerde dienstcentrum.

Mochten de problemen aanhouden na het toepassing van de bovengenoemde remedies, dan dient er contact te worden opgenomen met uw Verkoper.



SOMMAIRE

1. GÉNÉRALITÉS.....	1
2. NORMES DE SÉCURITÉ.....	2
2.4 Entretien, stockage et transport	3
3. CONNAÎTRE LA MACHINE.....	4
3.1 Description de la machine et utilisation prévue.....	4
3.2 Signalétique de sécurité.....	4
3.3 Étiquette d'identification	5
3.4 Principaux composants.....	5
4. MONTAGE.....	5
4.1 Composants pour le montage	5
4.2 Montage des câbles de commande d'avancement et de la brosse.....	6
4.3 Montage du guidon	6
4.4 Montage de la commande de la boîte de vitesses.....	6
4.5 Montage de la commande d'orientation de la brosse	6
5. COMMANDES DE CONTRÔLE	6
5.1 Interrupteur d'allumage	6
5.2 Commande de l'accélérateur	6
5.3 Commande choke.....	6
5.4 Amorceur	6
5.5 Poignée de démarrage manuel	6
5.6 Commande d'avancement	6
5.7 Commande de la brosse	7
5.8 Levier de vitesses	7
5.9 Levier d'orientation de la brosse.....	7
6. UTILISATION DE LA MACHINE	7
6.1 Opérations préliminaires	7
6.2 Contrôles de sécurité	7
6.3 Démarrage / fonctionnement.....	8
6.4 Arrêt	8
6.5 Conseils d'utilisation	9
6.6 Après l'utilisation	9
7. ENTRETIEN	9
7.1 Généralités.....	9
7.2 Approvisionnement en carburant	10
7.3 Contrôle / appoint de l'huile moteur.....	10
7.4 Nettoyage.....	10
7.5 Bougie.....	11
7.6 Carburateur.....	11
7.7 Nettoyage du filtre à air	11
7.8 Écrous et vis de fixation	11
8. STOCKAGE.....	11
9. ASSISTANCE ET RÉPARATIONS	11
10. COUVERTURE DE LA GARANTIE	12
11. TABLEAU DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN	12
12. IDENTIFICATION DES ANOMALIES.....	13

1. GÉNÉRALITÉS

1.1 COMMENT CONSULTER LE MANUEL

Dans le texte de ce manuel, certains paragraphes contenant des informations très importantes pour la sécurité ou le fonctionnement sont signalés de différentes façons, comme indiqué ci-après :

REMARQUE ou **IMPORTANT** ajoute des précisions ou d'autres éléments à ce qui vient d'être indiqué, afin d'éviter d'endommager la machine ou de causer des dommages.

Le symbole  attire l'attention sur un danger. Le non-respect de l'avertissement est susceptible de provoquer des lésions personnelles ou à des tiers et/ou des dommages.

Les paragraphes entourés d'un cadre formé de points gris indiquent des caractéristiques en option qui ne sont pas présentes sur tous les modèles mentionnés dans ce manuel. Vérifier si cette caractéristique est présente sur son propre modèle.

Toutes les indications « avant », « arrière », « droite » et « gauche » se réfèrent à la position de conduite de l'opérateur.

1.2 RÉFÉRENCES

1.2.1 Figures

Les figures sur ce mode d'emploi sont numérotées 1, 2, 3, et ainsi de suite. Les éléments indiqués sur les figures sont marqués par les lettres A, B, C, et ainsi de suite. Une référence à l'élément C sur la figure 2 est indiquée ainsi : « Voir fig. 2.C » ou simplement « fig. (2.C) ». Les figures sont données à titre indicatif. Les pièces effectives peuvent varier par rapport aux pièces illustrées.

1.2.2 Titres

Le manuel est divisé en chapitres et en paragraphes. Le titre du paragraphe « 2.1 Formation » est un sous-titre de « 2. Normes de sécurité ». Les références à des titres ou

paragraphes sont signalées par l'abréviation chap. ou par. suivie du numéro correspondant. Exemple : « chap. 2 » ou « par. 2.1 ».

2. NORMES DE SÉCURITÉ

2.1 FORMATION

 ***Lire attentivement ces instructions avant d'utiliser la machine.***

 ***Se familiariser avec les commandes et avec la bonne utilisation de la machine. Apprendre à arrêter rapidement le moteur. Le non-respect des avertissements et des instructions peut causer des incendies et/ou de graves lésions. Conserver tous les avertissements et les instructions pour toute consultation future.***

- Ne jamais permettre à des enfants ou à des personnes ne connaissant pas suffisamment les instructions d'utiliser la machine. La réglementation locale peut fixer un âge minimum pour l'utilisateur.
- Ne jamais utiliser la machine en cas de fatigue ou de malaise de l'utilisateur, ou en cas de consommation de médicaments, de drogues, d'alcool ou de substances dangereuses pour les capacités de réflexe et de concentration.
- Se rappeler que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents et des imprévus qui peuvent arriver à d'autres personnes ou à leurs biens. L'utilisateur est responsable de l'évaluation des risques potentiels du terrain à travailler et de la mise en place de toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité et celle d'autrui, en particulier sur les terrains en pente, les sols accidentés, glissants ou instables.

2.2 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Équipements de protection individuelle (EPI)

- Ne pas utiliser la balayeuse sans porter des vêtements adéquats.
- Porter des chaussures qui permettent une bonne prise sur les surfaces glissantes.
- Porter toujours des lunettes de protection ou une visière pendant l'utilisation, l'entretien ou la réparation. Le fonctionnement de machines motorisées pourrait projeter des corps étrangers dans les yeux.
- Porter un casque antibruit.

Zone de travail / Machine

- Bien contrôler la zone à nettoyer et enlever les éventuels corps étrangers évidents. Par exemple : paillasons, traîneaux, tables, fils, etc.
- Avant de lancer le moteur, vérifier d'avoir désactivé toutes les commandes qui actionnent les organes en mouvement.

Moteurs à explosion : carburant

- Avertissement : le carburant est hautement inflammable. Manipuler avec soin !
- Conserver toujours le carburant dans des bidons adaptés.
- Faire le plein ou l'appoint en utilisant un entonnoir, en plein air uniquement et ne pas fumer durant ces opérations.
- Faire le plein avant d'allumer le moteur. Ne pas ouvrir le bouchon du réservoir ni faire le plein lorsque le moteur est allumé ou est encore chaud.
- En cas de fuite de carburant, ne pas faire démarrer le moteur, mais éloigner la machine de la zone où il a été versé et nettoyer immédiatement toute trace de carburant sur la machine ou sur le terrain.
- Bien visser le bouchon du réservoir et des conteneurs de carburant.
- Éviter que les vêtements n'entrent en contact avec le carburant et, dans un tel cas, changer de vêtements avant de faire démarrer le moteur.

2.3 PENDANT L'UTILISATION

Zone de travail

- Ne pas utiliser la machine dans des environnements à risque d'explosion, en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Des contacts électriques ou des frottements mécaniques peuvent provoquer des étincelles susceptibles d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- Ne pas actionner le moteur dans des espaces fermés, où de dangereuses fumées de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler. Les opérations de démarrage doivent s'effectuer en plein air ou dans un endroit suffisamment aéré. Ne pas oublier que les gaz d'échappement sont toxiques.
- Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle adéquate et dans des conditions de bonne visibilité.
- Tenir les personnes, les enfants et les animaux éloignés de la zone de travail. Il faut que les enfants soient surveillés par un autre adulte.
- Faire particulièrement attention lorsque l'on utilise la machine sur des allées de gravier, des trottoirs et des routes

ou lorsqu'on les traversent. Faire attention aux dangers cachés.

- Faire très attention à la circulation routière lors de l'utilisation de la machine en bordure de route.

Comportements

- Ne pas orienter la brosse contre le vent, ou vers des personnes, des animaux, des véhicules, des logements ou tout ce qui pourrait subir des dommages provoqués par les matériaux brossés. Ne permettre à personne de s'arrêter devant la machine.
- Ne jamais utiliser la machine à proximité de clôtures, automobiles, fenêtres, séparations en verre, etc. sans avoir réglé adéquatement la direction de la brosse.
- Ne pas approcher les mains et les pieds des organes rotatifs. Toujours conserver le carter de protection de la brosse propre.
- Si la machine frappe des corps étrangers ou présente des vibrations anormales, éteindre le moteur, attendre que les éléments en mouvement s'arrêtent et inspecter attentivement la machine pour vérifier qu'elle n'a pas subi de dommages. Normalement les vibrations sont le symptôme qu'il y a un problème. Réparer les éventuels dommages avant de réutiliser la machine.
- Avant de s'éloigner de la machine, éteindre le moteur et désactiver toutes les commandes.
- Avant d'effectuer les opérations de réparation, de nettoyage, d'inspection, de réglage, éteindre le moteur et attendre que les éléments en mouvement s'arrêtent (sauf indications contraires explicites dans les instructions). Déconnecter les câbles du moteur électrique. (En option)
- Ne pas toucher les pièces du moteur qui chauffent pendant l'usage. Risque de brûlures.
- Ne pas utiliser la machine à des vitesses de transport élevées sur des surfaces glissantes. Faire attention quand on procède en marche arrière. Regarder derrière soi avant et pendant la marche arrière pour s'assurer qu'il n'y a pas d'obstacles.
- Désactiver la brosse lorsque la machine est transportée ou n'est pas utilisée.
- Vérifier toujours que l'on est en bonnes conditions d'équilibre et que l'on empoigne le guidon fermement. Marcher, ne jamais courir.

Limitations d'utilisation

- Ne pas utiliser la machine transversalement sur une pente. Se déplacer toujours du haut vers le bas, puis du bas vers le haut. Faire attention quand on change de direction sur une pente. Éviter les pentes raides.

- Ne pas utiliser la machine si les protections sont insuffisantes ou si les dispositifs de sécurité ne sont pas correctement positionnés.
- Ne pas débrancher ni manipuler les systèmes de sécurité présents.
- Ne pas modifier les réglages du moteur, ni le mettre à un régime excessif. Si on fait fonctionner le moteur à un nombre de tours excessif, le risque de lésions personnelles augmente.
- Ne pas surcharger la machine en la conduisant à une vitesse trop élevée.
- Ne pas introduire les mains à l'intérieur du carter de protection de la brosse sans avoir d'abord éteint le moteur et attendu que les éléments en mouvement se soient arrêtés.

2.4 ENTRETIEN, STOCKAGE ET TRANSPORT

Le fait d'effectuer un entretien régulier et de stocker correctement la machine préserve sa sécurité.

⚠ Les pièces défectueuses ou détériorées doivent être remplacées et ne doivent jamais être réparées. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine : l'utilisation de pièces de rechange non originales et/ou montées de manière incorrecte compromet la sécurité de la machine, peut provoquer des accidents ou des lésions personnelles et dégage le constructeur de toute obligation ou responsabilité.

Entretien

- S'il faut vider le réservoir, effectuer cette opération en plein air et lorsque le moteur est froid.
- Pour réduire le risque d'incendies, contrôler régulièrement qu'il n'y a pas de pertes d'huile et/ou de carburant.

Stockage

- Ne pas laisser de carburant dans le réservoir si la machine est entreposée dans un édifice où les vapeurs de carburant risquent d'entrer en contact avec des flammes nues, des étincelles ou des sources de chaleur.
- Laisser refroidir le moteur avant d'entreposer la machine dans un local fermé.
- Toujours se référer aux instructions d'utilisation pour les détails importants si la machine doit être conservée pendant une période prolongée

Transport

- Si la machine doit être transportée sur un camion ou une remorque, utiliser

des rampes d'accès résistantes, d'une largeur et d'une longueur adéquates.

- Charger la machine avec le moteur éteint, en la faisant pousser par un nombre approprié de personnes.
- Pendant le transport, fermer le robinet du carburant (si prévu) et assurer adéquatement la machine sur le moyen de transport en utilisant des cordes et des chaînes.

2.5 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

La protection de l'environnement doit être un aspect important et prioritaire pour l'emploi de la machine, au profit de la société civile et de l'environnement où nous vivons.

- Éviter de déranger le voisinage.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des emballages, des huiles, du carburant, des pièces détériorées ou de tout élément ayant un effet important sur l'environnement ; ces déchets ne doivent pas être jetés à la poubelle, mais doivent être séparés et confiés aux centres de collecte prévus, qui procéderont au recyclage des matériaux.
- Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans l'environnement, mais la livrer à un centre de collecte, en suivant les normes locales en vigueur.

3. CONNAÎTRE LA MACHINE

3.1 DESCRIPTION DE LA MACHINE ET UTILISATION PRÉVUE

Cette machine est une balayeuse.

La machine est équipée d'une brosse, protégée par un carter, qui balaie le matériel frontalement lorsqu'elle tourne. La brosse est mise en mouvement par le moteur qui fournit aussi la traction à la machine. Pour conduire la machine, il faut utiliser les commandes situées sur le tableau de bord. L'opérateur est en mesure de conduire la machine et d'actionner les principales commandes en se tenant toujours debout, au poste de conduite, derrière la machine.

3.1.1 Usage prévu

Cette machine est conçue et fabriquée pour le déblayage et l'expulsion de débris des trottoirs, jardins, passages pour véhicules et autres surfaces situées au niveau du sol. La balayeuse doit exclusivement être utilisée pour retirer des matériaux tels que

des feuilles, de la neige, de la poussière, des graviers et de petits débris.

3.1.2 Usage impropre

Tout usage autre que ceux cités ci-dessus peut se révéler dangereux et nuire aux personnes et/ou aux choses. Font partie de l'usage impropre (à titre d'exemple, mais pas seulement) :

- Utiliser la machine sur des surfaces situées au-dessus du niveau du sol, telles que des toits de résidence, des garages, des portiques ou autres structures et bâtiments.
- Traîner ou pousser des charges
- Transporter des enfants ou d'autres passagers.

IMPORTANT *L'usage impropre de la machine implique la déchéance de la garantie et soulève le fabricant de toute responsabilité, en reportant sur l'utilisateur tous les frais dérivants de dommages ou de lésions corporelles à l'utilisateur ou à des tiers.*

3.1.3 Typologie d'utilisateur

Cette machine est destinée à être utilisée par des particuliers, à savoir des opérateurs non professionnels. Cette machine est destinée à un « usage amateur ».

IMPORTANT *La machine doit être utilisée par un seul opérateur.*

3.2 SIGNALÉTIQUE DE SÉCURITÉ

Sur la machine figurent plusieurs symboles (fig. 4). Ils ont pour fonction de rappeler à l'opérateur les comportements à suivre pour l'utiliser avec l'attention et les précautions nécessaires.

Signification des symboles :



ATTENTION !



ATTENTION ! Lire les instructions avant d'utiliser la machine.



DANGER ! Projection d'objets. Ne pas orienter la brosse vers les personnes ou les animaux.



DANGER ! S'assurer qu'il n'y a pas de personnes, enfants et animaux dans la zone de travail.



DANGER ! Tenir les mains et les pieds à l'écart des organes rotatifs.



DANGER ! Porter un casque anti-bruit.



DANGER ! Porter des lunettes de protection.



DANGER ! Les moteurs émettent du monoxyde de carbone. NE PAS faire démarrer la machine dans un espace fermé.



DANGER ! Le carburant est inflammable et explosif. Éteindre le moteur et le laisser refroidir avant de faire le plein



DANGER ! Risque d'incendie ou d'explosion. Ne pas fumer, ne pas utiliser de flammes nues ou de sources d'allumage

IMPORTANT Les étiquettes autocollantes abîmées ou devenues illisibles doivent être remplacées. Demander de nouvelles étiquettes au centre d'assistance agréé.

3.3 ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION

L'étiquette d'identification reprend les données suivantes (fig. 1) :

1. Adresse du fabricant
2. Modèle
3. Type de machine
4. Niveau de puissance acoustique
5. Marque de conformité CE
6. Poids en kg
7. Régime du moteur
8. Puissance du moteur
9. Cylindrée du moteur
10. Année de fabrication
11. Numéro de série
12. Code article
13. Description de la machine

Transcrire les données d'identification de la machine dans les espaces prévus à cet effet sur l'étiquette apposée à l'arrière de la couverture.

IMPORTANT Utiliser les noms d'identification figurant sur l'étiquette d'identification du produit.

IMPORTANT Utiliser les noms d'identification chaque fois que vous contactez l'atelier autorisé

IMPORTANT L'exemple de la déclaration de conformité se trouve dans les dernières pages du manuel.

3.4 PRINCIPAUX COMPOSANTS

La machine est constituée des principaux composants suivants (fig. 1) :

- A. Châssis
- B. Moteur
- C. Réservoir de carburant
- D. Guidon
- E. Tableau de bord
- F. Carter de protection de la brosse
- G. Brosse
- H. Roulettes
- I. Roue
- J. Crochets pour les accessoires

4. MONTAGE

Pour des raisons de stockage et de transport, certains éléments de la machine ne sont pas assemblés directement en usine mais doivent être montés après déballage. Pour leur montage, suivre les consignes suivantes.

⚠ Le déballage et la fin du montage doivent avoir lieu sur une surface plate et solide, avec un espace suffisant pour la manutention de la machine et des emballages, en utilisant toujours des outils appropriés. Ne pas utiliser la machine avant d'avoir terminé les opérations indiquées à la section « MONTAGE ».

IMPORTANT La machine est fournie sans huile moteur et sans carburant.

4.1 COMPOSANTS POUR LE MONTAGE

L'emballage comprend les composants pour le montage (fig. 3) mentionnés dans le tableau suivant :

Pos.	Description	Qté
A	Guidon avec les tiges et les câbles prémontés	1
B	Vis de fixation du guidon	4
C	Boulons de fixation du guidon	4
D	Entonnoir	1
E	Tuyau de rallonge huile	1
F	Clé de démontage de la bougie	1
G	Vis	1

4.1.1 Déballage

1. Ouvrir l'emballage avec attention en veillant à ne pas perdre de composants
2. Consulter la documentation incluse dans la boîte, y compris le présent mode d'emploi.

3. Extraire de la boîte tous les éléments qui ne sont pas montés.
4. Extraire la machine de la boîte.
5. Éliminer la boîte et les emballages en respectant les réglementations locales.

4.2 MONTAGE DES CÂBLES DE COMMANDE D'AVANCEMENT ET DE LA BROSSSE

Accrocher l'œillet du câble dans la boutonnière prévue à cet effet (fig. 5).

REMARQUE Les câbles sont déjà prémontés sur le tableau de bord.

4.3 MONTAGE DU GUIDON

Le guidon est livré avec le tableau de bord déjà assemblé. Les vis pour le montage du guidon sur la machine, les vis de fixation de la commande de la boîte de vitesses et la visserie de fixation de la commande d'orientation de la brosse sont fournies dans un emballage séparé à l'intérieur de l'emballage de la machine. Procéder au montage de la façon suivante :

1. Rapprocher les deux tubes d'extrémité du guidon (fig. 6.A) du support (fig. 6.B).
2. Introduire les vis et les écrous dans les orifices et les bloquer.

4.4 MONTAGE DE LA COMMANDE DE LA BOÎTE DE VITESSES

1. Retirer de l'articulation (fig. 7.A) de la commande de la boîte de vitesses la rondelle (fig. 7.B) et la goupille (fig. 7.C) précédemment pré-assemblées.
2. Introduire l'articulation (fig. 7.A) de la commande de la boîte de vitesses dans l'orifice du levier (fig. 7.D) pour la relier à la transmission.
3. Fixer la rondelle (fig. 7.B) et la goupille (fig. 7.C).

4.5 MONTAGE DE LA COMMANDE D'ORIENTATION DE LA BROSSSE

1. Retirer de l'articulation (fig. 8.A) de la commande d'orientation de la brosse l'écrou (fig. 8.B) précédemment pré-assemblé.
2. Introduire l'articulation (fig. 8.A) de la commande d'orientation de la brosse dans l'orifice du levier (fig. 8.C) pour la relier à la transmission.
3. Fixer l'écrou (fig. 8.B).

5. COMMANDES DE CONTRÔLE

5.1 INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE

Permet d'arrêter et de mettre en marche le moteur. L'interrupteur d'allumage a deux positions (fig. 10.A) :

1. Interrupteur placé sur OFF – le moteur s'arrête et ne peut pas se remettre en marche.
2. Interrupteur placé sur ON – le moteur peut être mis en marche et en fonction.

5.2 COMMANDE DE L'ACCÉLÉRATEUR

Il règle le nombre de tours du moteur.

Les positions, indiquées sur la plaquette, correspondent à (fig. 10.B) :



1. Plein régime. À toujours utiliser pour faire démarrer la machine et pendant le fonctionnement.



2. Ralenti. À utiliser lorsque le moteur est suffisamment chaud pendant les phases de stationnement.

5.3 COMMANDE CHOKE

On l'utilise pour allumer le moteur à froid. La commande choke présente deux positions (fig. 10.C) :



À gauche – le choke est activé (pour le démarrage à froid).

À droite - le choke est désactivé (fonctionnement normal et démarrage à chaud).

5.4 AMORCEUR

Quand on appuie sur la commande en caoutchouc de l'amorceur, on injecte du carburant dans le collecteur d'admission du carburateur, ce qui facilite le démarrage du moteur à froid (fig. 10.D).

5.5 POIGNÉE DE DÉMARRAGE MANUEL

Elle permet le démarrage manuel du moteur (fig. 10.E).

5.6 COMMANDE D'AVANCEMENT

Elle permet l'avancement de la machine.

- Pour faire avancer la machine, abaisser la commande (fig. 9.D) jusqu'à ce qu'elle adhère à la poignée.
- À son relâchement, l'avancement de la machine s'arrête et le levier retourne automatiquement dans la position initiale.

5.7 COMMANDE DE LA BROSSE

Elle actionne la rotation de la brosse.

- Pour actionner la rotation de la brosse, abaisser la commande (fig. 9.C) jusqu'à ce qu'elle adhère à la poignée.
- À son relâchement, la rotation de la brosse s'arrête et le levier retourne automatiquement dans la position initiale.

5.8 LEVIER DE VITESSES

La machine est équipée d'une boîte de vitesses actionnable par un levier (fig. 9.A) :

- 5 rapports pour le réglage de la vitesse d'avancement.
- 2 rapports pour le réglage de la vitesse en marche arrière.

5.9 LEVIER D'ORIENTATION DE LA BROSSE

L'orientation de la brosse est réglée à l'aide d'un levier (fig. 9.B) qui permet de l'incliner dans la direction souhaitée.

Déplacer le levier vers l'avant ou vers l'arrière dans l'une des 3 positions disponibles pour faire incliner la brosse.

- **Levier vers l'avant** = 15° à droite.
- **Levier central** = 0° aucune inclinaison.
- **Levier vers l'arrière** = 15° à gauche.

6. UTILISATION DE LA MACHINE

IMPORTANT Les normes de sécurité à suivre pendant l'utilisation de la machine sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.

6.1 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Avant d'utiliser la machine, contrôler la présence de carburant et le niveau d'huile. Au sujet des modalités et des précautions pour faire le plein de carburant ou l'appoint d'huile (voir par. 7.2 et par. 7.3). Les roulettes permettent de régler la distance entre la brosse et le terrain de façon à la protéger. Avant d'utiliser la machine, régler les roulettes de la façon suivante :

1. Décrocher la sûreté (fig. 11.A).
2. Extraire le goujon (fig. 11.B).
3. Lever / abaisser les roulettes (fig. 11.C).
4. Introduire à nouveau le goujon.
5. Remettre la sûreté.

6.2 CONTRÔLES DE SÉCURITÉ

S'assurer d'avoir appris les contenus avant de procéder. Exécuter en outre les contrôles suivants de sécurité et vérifier que les résultats correspondent aux indications des tableaux.

⚠ Toujours effectuer les contrôles de sécurité avant l'utilisation.

6.2.1 Contrôle général

Objet	Résultat
Circuit du carburant et raccords.	Aucune fuite.
Câbles électriques.	Toute l'isolation intacte. Aucun dommage mécanique.
Circuit de l'huile	Aucune fuite. Aucun dommage.
Conduite d'essai	Aucune vibration anormale. Aucun bruit anormal.

6.2.2 Test de fonctionnement de la traction et de la brosse

Action	Résultat
Faire démarrer la machine (par. 6.3)	Les roues et la brosse doivent rester immobiles.
Test de fonctionnement de la traction	
Appuyer sur la commande d'avancement (fig. 9.D).	Les roues font avancer la machine.
Relâcher la commande d'avancement (fig. 9.D)	Les roues s'arrêtent.
Test de fonctionnement de la brosse	
Appuyer sur la commande de la brosse (fig. 9.C)	La brosse commence à tourner.
Relâcher la commande de la brosse.	La brosse s'arrête
Test de fonctionnement de la brosse et des roues	
En maintenant la commande de la brosse enfoncée (fig. 9.C), appuyer sur la commande d'avancement (fig. 9.D).	La brosse tourne et les roues font avancer la machine.

Action	Résultat
Relâcher la commande d'avancement (fig. 9.D).	Les roues s'arrêtent et la brosse continue à tourner.
Relâcher la commande de la brosse (fig. 9.C).	La brosse s'arrête.

⚠ *Si l'un des résultats diffère de ce qui est indiqué dans les tableaux suivants, il n'est pas possible d'utiliser la machine ! Remettre la machine à un centre d'assistance pour les contrôles nécessaires et pour sa réparation.*

6.3 DÉMARRAGE / FONCTIONNEMENT

1. Placer l'interrupteur d'allumage sur ON (fig. 10.A).

6.3.1 Démarrage à froid

1. Placer l'accélérateur sur plein régime (fig. 10.B).
2. Activer le choke (fig. 10.C).
3. Appuyer sur la commande de l'amorceur (fig. 10.D) deux ou trois fois. S'assurer que le doigt recouvre l'orifice lorsque l'on appuie sur la commande.
4. Faire démarrer avec la commande manuelle (par. 6.3.3).
5. Désactiver le choke (fig. 10.C).

IMPORTANT *Avant d'opérer avec la machine, attendre quelques minutes pour permettre à l'huile de se réchauffer.*

6.3.2 Démarrage à chaud

1. Placer l'accélérateur sur plein régime (fig. 10.B).
2. Vérifier que le choke est désactivé (fig. 10.C).
3. Faire démarrer avec la commande manuelle (voir ci-après).

IMPORTANT *Lors du démarrage à chaud, ne pas appuyer sur l'amorceur.*

6.3.3 Démarrage manuel

Pour faire démarrer manuellement le moteur, tirer lentement la poignée (fig. 10.E) vers l'extérieur jusqu'à ce que l'on perçoive une certaine résistance. Ensuite tirer avec force et accompagner la poignée lors du relâchement. Répéter l'opération jusqu'au démarrage du moteur.

REMARQUE *Ne pas effectuer plus de 3/4 tentatives autrement on risque de noyer*

le moteur. Vérifier les causes possibles du démarrage manqué dans le « Tableau d'identification des anomalies ».

6.3.4 Fonctionnement

Pour opérer avec la machine, procéder de la façon suivante :

- En utilisant la commande ad hoc, orienter la brosse (fig. 1.G) dans la position souhaitée.
- Régler la vitesse en fonction du parcours et de la quantité de matériaux à balayer.
- Appuyer sur la commande de la brosse (fig. 9.C) pour lancer la rotation de la brosse.
- Appuyer sur la commande d'avancement (fig. 9.D) pour actionner la traction.

REMARQUE *Toujours utiliser le moteur à plein régime pendant l'utilisation de la machine.*

6.3.5 Braquage

Le braquage se fait en orientant la machine vers la direction souhaitée.

6.3.6 Changement de vitesse

Le changement de vitesse doit avoir lieu lorsque la machine est arrêtée. Pour changer de vitesse, procéder de la façon décrite ci-après :

- Arrêter la machine en relâchant la commande d'avancement (fig. 12.D) et la commande de la brosse (fig. 12.C).
- Déplacer le levier de vitesses dans la position souhaitée (fig. 12.A).
- Reprendre le travail normal.

IMPORTANT *Le changement de vitesse lorsque la machine est en mouvement endommage le système de transmission.*

6.4 ARRÊT

Pour arrêter la machine, relâcher la commande de la brosse (fig. 9.C) et la commande d'avancement (fig. 9.D). Pour éteindre la machine, placer l'interrupteur d'allumage sur OFF (fig. 10.A).

⚠ *Ne pas essayer d'éteindre la machine en actionnant la commande choke. Cette action risquerait d'endommager le moteur.*

⚠ *Le moteur risque d'être très chaud juste après son extinction. Ne pas toucher le pot d'échappement ou les pièces adjacentes. Il y a un danger de brûlures.*

6.5 CONSEILS D'UTILISATION

Cette machine peut être utilisée pour balayer différents types de matériaux, dans différents domaines d'activité.

Indications pour tous les types de terrain

- Toujours maintenir les vitesses d'avancement et de la brosse adaptées aux conditions et à la quantité de matériaux à balayer, en les réglant de façon à ce que les matériaux soient balayés avec un flux constant.
- Ne pas appliquer trop de pression sur la brosse. Pour un balayage adéquat, une profondeur de la brosse de 5-10 cm est suffisante dans la plupart des opérations.
- Réduire les tours du moteur avant de l'arrêter.

Grandes surfaces

- En cas de terrain irrégulier ou grossier, diminuer la vitesse d'avancement pour éviter de faire tressauter la brosse et de l'endommager.
- Balayer en créant un passage central et en divisant la zone en 2 parties ; balayer ensuite les zones restantes. Ceci réduit la charge de travail sur la brosse.

Neige

- Le déblayage de la neige est plus efficace lorsque celle-ci est encore fraîche. Repasser sur les zones déjà déblayées pour éliminer les résidus de neige
- Si possible, éjecter la neige dans la direction du vent. Contrôler la distance et la direction de la neige éjectée.
- Réduire les tours du moteur avant de l'arrêter.

Saleté et gravier

- Pour diminuer la quantité de poussière soulevée pendant le balayage, travailler avec une brosse réglée sur une vitesse réduite. Par ailleurs, dans la mesure du possible, travailler lors des journées humides ou nuageuses, ou après qu'il a plu.
- En cas de terrain graveleux, régler la hauteur de la brosse de façon à effleurer les cailloux, en évitant ainsi de les lancer et donc de provoquer de possibles dommages.

Détritus lourds

- Diminuer la vitesse d'avancement et opérer sans utiliser toute la largeur de travail de la machine.

6.6 APRÈS L'UTILISATION

- Effectuer le nettoyage (par. 7.4).

- Déplacer toutes les commandes en avant et en arrière plusieurs fois.
- Vérifier que le choke est désactivé.
- Contrôler qu'il n'y a pas d'éléments desserrés ou endommagés. Le cas échéant, remplacer les composants endommagés et serrer les vis et les boulons éventuellement desserrés.

⚠ Ne pas recouvrir la machine tant que le moteur et le pot d'échappement sont encore chauds.

7. ENTRETIEN

7.1 GÉNÉRALITÉS

IMPORTANT Les normes de sécurité à respecter lors des opérations d'entretien sont décrites au par. 2.4. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.

⚠ Tous les contrôles et toutes les interventions d'entretien doivent être effectués lorsque la machine est arrêtée et le moteur éteint. Retirer la clé et lire les instructions correspondantes avant d'entamer toute opération de nettoyage ou d'entretien.

⚠ Porter des vêtements adéquats, des gants et des lunettes avant d'effectuer les opérations d'entretien.

- Les intervalles et les types d'intervention sont résumés dans le « Tableau opérations d'entretien ». Le but du tableau est de vous aider à maintenir votre machine en conditions d'efficacité et de sécurité. Il rappelle les principales interventions et la périodicité prévue pour chacune d'elles. Effectuer l'action correspondante en fonction de la première échéance qui se produit.
- L'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine pourrait avoir des conséquences négatives sur le fonctionnement et sur la sécurité de la machine. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages ou de lésions causés par ces produits.
- Les pièces de rechange d'origine sont fournies par les ateliers d'assistance et par les revendeurs agréés.

IMPORTANT Toutes les opérations d'entretien et de réglage non décrites dans ce manuel doivent être exécutées par votre revendeur ou par un centre spécialisé.

7.2 APPROVISIONNEMENT EN CARBURANT

Pour faire le plein de carburant :

1. Dévisser le bouchon de fermeture du réservoir et le retirer (fig. 10.F).
2. Installer l'entonnoir (fig. 10.G).
3. Faire le plein de carburant et retirer l'entonnoir (fig. 10.G).
4. Après avoir fait le plein, bien visser le bouchon du réservoir de carburant et nettoyer tout déversement éventuel (fig. 10.F).

REMARQUE *Ne pas remplir le réservoir de carburant jusqu'à ras bord.*

REMARQUE *N'utiliser que le carburant indiqué dans le tableau des données techniques. Ne pas utiliser d'autres types de carburant. Il est possible d'utiliser des carburants écologiques tels que de l'essence alkylée. La composition de cette essence a un impact plus réduit sur les personnes et sur l'environnement. Aucun effet négatif imputable à leur utilisation n'est signalé. Cependant il existe dans le commerce des types d'essence alkylée pour lesquelles il n'est pas possible de fournir des indications précises quant à leur utilisation. Pour de plus amples informations, nous conseillons de consulter les instructions et les données fournies par le fabricant d'essence alkylée.*

REMARQUE *Le carburant est périssable et ne doit pas rester dans le réservoir pendant plus de 30 jours. Avant le stockage de la machine pendant une période prolongée, remplir le réservoir avec une quantité suffisante de carburant pour terminer la dernière utilisation (chap. 8).*

7.3 CONTRÔLE / APPOINT DE L'HUILE MOTEUR

⚠ **Contrôler le niveau de l'huile avant toute utilisation.**

REMARQUE *La machine est livrée à l'utilisateur sans huile moteur.*

7.3.1 Contrôle / appoint

Procédure :

- Mettre la machine à plat pour le contrôle.
- Nettoyer autour de la jauge. La dévisser et l'extraire. Nettoyer la jauge (fig. 10.H).
- Introduire complètement la jauge dans son logement sans la visser.
- Extraire à nouveau la jauge. Contrôler le niveau d'huile.

- Faire l'appoint en utilisant le tuyau de rallonge (fig. 3.E), si le niveau est inférieur au signe « MAX » (fig. 12)
- Au sujet de la procédure correcte de vidange, consulter le par. 7.3.2

⚠ **Ne pas excéder dans le remplissage, ceci pourrait provoquer la surchauffe du moteur. Si le niveau dépasse le niveau « MAX », drainer jusqu'à obtenir le niveau correct.**

REMARQUE *Pour savoir quel type d'huile utiliser, consulter le « Tableau des données techniques ».*

7.3.2 Vidange

⚠ **Si l'on enlève l'huile moteur juste après avoir éteint le moteur, elle pourrait être très chaude. Il faut donc laisser refroidir le moteur pendant quelques minutes avant d'enlever l'huile.**

Vidanger l'huile moteur aux fréquences indiquées dans le « Tableau des opérations d'entretien ». Vidanger l'huile plus souvent si le moteur doit fonctionner dans des conditions difficiles. Procéder de la façon décrite ci-après :

1. Positionner la machine sur une surface plate.
2. Placer un récipient de collecte au niveau du tuyau de vidange.
3. Retirer le bouchon de remplissage (fig. 10.H).
4. Retirer le bouchon de vidange (fig. 10.I).
5. Recueillir l'huile dans le récipient.
6. Revisser le bouchon de vidange de l'huile.
7. Nettoyer les éventuels déversements d'huile.
8. Remplir avec de l'huile neuve. Au sujet de la quantité d'huile, consulter le « **Tableau des données techniques** ».
9. À chaque remplissage, faire démarrer le moteur et procéder au ralenti pendant 30 secondes.
10. Contrôler qu'il n'y a pas de fuites d'huile.
11. Éteindre le moteur. Attendre 30 secondes et contrôler à nouveau le niveau de l'huile. Si nécessaire, consulter aussi « contrôle/appoint » (par. 7.3.1).

IMPORTANT *Remettre l'huile pour son élimination conformément aux réglementations locales.*

7.4 NETTOYAGE

⚠ **Effectuer les opérations de nettoyage lorsque la machine est éteinte. Ne pas essayer de retirer les**

matériaux éventuellement encastrés dans la brosse sans avoir d'abord :

- **Relâché les commandes de la brosse et d'avancement.**
- **Éteint le moteur.**

Toujours nettoyer la machine après son utilisation. Pour le nettoyage, suivre les instructions ci-après :

- Nettoyer le moteur avec une brosse et/ou de l'air comprimé.
- Ne pas pulvériser de l'eau directement sur le moteur.
- Après le nettoyage à l'eau, faire démarrer la machine et la brosse pour éliminer l'eau qui risquerait sinon de pénétrer dans les roulements et de provoquer des dommages.

IMPORTANT *Ne jamais utiliser d'eau à haute pression. Elle risquerait d'endommager les composants électriques.*

7.5 BOUGIE

Pour toute opération sur la bougie, s'adresser à un revendeur ou à un centre d'assistance agréé. Consulter le tableau des opérations d'entretien et le tableau d'identification des anomalies pour les interventions concernant la bougie.

7.6 CARBURATEUR

Le carburateur est préréglé par le producteur. Consulter le tableau d'identification des anomalies pour vérifier lorsqu'il faut intervenir sur le carburateur (chap. 12).

7.7 NETTOYAGE DU FILTRE À AIR

1. Dévisser la molette du couvercle du filtre (fig. 13.A) et retirer le couvercle (fig. 13.B).
2. Dévisser la molette (fig. 13.C) et retirer le filtre (fig. 13.D).
3. Nettoyer le filtre en soufflant de l'air comprimé à l'intérieur et à l'extérieur.
4. Contrôler que le filtre n'a pas subi de dommages ; dans le cas contraire, il doit être remplacé.
5. Remonter dans l'ordre le filtre (fig. 13.D), la molette (fig. 13.C), le couvercle (fig. 13.B) et la molette (fig. 13.A).

7.8 ÉCROUS ET VIS DE FIXATION

- Maintenir les écrous et les vis bien serrés, de façon à ce que la machine fonctionne toujours en toute sécurité.

- Contrôler régulièrement que les écrous de fixation de la goulotte d'éjection sont correctement serrés.

8. STOCKAGE

Lorsque la machine doit être stockée pendant plus de 30 jours :

1. Vidanger l'huile moteur si cette opération n'a pas déjà été faite au cours des trois mois précédents.
2. Nettoyer soigneusement la machine.
3. Vérifier que la machine n'est pas endommagée. Au besoin exécuter des réparations.
4. Si la peinture est détériorée, la retoucher pour prévenir la formation de rouille.
5. Protéger les surfaces métalliques exposées à la rouille.
6. Remiser la machine dans un local fermé si possible.
7. Éviter de placer des charges lourdes sur la brosse et sur le carter de protection de la brosse. Le poids risquerait de déformer la brosse et de la rendre inutilisable.

9. ASSISTANCE ET RÉPARATIONS

Ce manuel fournit toutes les indications nécessaires pour utiliser la machine et pour effectuer correctement l'entretien de base incombant à l'utilisateur. Toutes les interventions de réglage et d'entretien qui ne sont pas décrites dans ce manuel doivent être exécutées par votre revendeur ou un centre spécialisé disposant des connaissances et des équipements nécessaires pour que le travail soit exécuté correctement, en maintenant le niveau de sécurité et les conditions de la machine d'origine. Les opérations exécutées dans des structures inadéquates ou par des personnes non qualifiées entraînent la caducité de toute forme de garantie que ce soit et de toute obligation ou responsabilité du fabricant.

- Seules les ateliers d'assistance agréés peuvent effectuer les réparations et l'entretien sous garantie.
- Les ateliers d'assistance agréés utilisent exclusivement des pièces de rechange d'origine. Les pièces de rechange et les accessoires d'origine ont été développés spécialement pour les machines.
- Les pièces de rechange et les accessoires non originaux ne sont pas

approuvés, leur utilisation entraîne la perte de validité de la garantie.

- Nous conseillons de confier la machine une fois par an à un atelier d'assistance agréé pour l'entretien, l'assistance et le contrôle des dispositifs de sécurité.

10. COUVERTURE DE LA GARANTIE

La garantie couvre tous les défauts des matériaux et de fabrication. L'utilisateur devra suivre attentivement toutes les instructions fournies dans la documentation ci-jointe.

La garantie ne couvre pas les dommages dus à :

- Manque de connaissance des documents d'accompagnement.
- Distraction.

- Emploi et montage impropres ou non autorisés.
- Emploi de pièces de rechange non originales.
- Emploi d'accessoires non fournis ou non approuvés par le fabricant.

La garantie ne couvre pas non plus :

- L'usure normale des consommables comme les courroies de transmission, forets, phares, roues, boulons de sécurité et fils.
- L'usure normale.
- Les moteurs. Ils sont couverts par les garanties du producteur du moteur selon les termes et les conditions spécifiés.

L'acheteur est protégé par ses propres lois nationales. Les droits de l'acheteur prévus par ses propres lois nationales ne sont aucunement limités par la présente garantie.

11. TABLEAU DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN

Intervention	Périodicité		Paragraphe
	Première fois	Ensuite tous les	
MACHINE			
Contrôle de toutes les fixations	-	Avant chaque utilisation	7.7
Contrôles de sécurité / Vérification des commandes	-	Avant chaque utilisation	6.2
Nettoyage général et contrôle	-	À la fin de chaque utilisation	7.4
Nettoyage de la zone de vidange	-	5 heures / après chaque utilisation	7.4
MOTEUR			
Nettoyage de la bougie	-	25 heures / après chaque saison	***
Remplacement de la bougie	-	100 heures / après chaque saison	***
Contrôle/appoint niveau de l'huile moteur	-	5 heures / après chaque utilisation	7.3.1
Vidange de l'huile moteur	5 heures	50 heures / après chaque saison	7.3.2
Nettoyage du filtre à air carburateur	-	10 heures / après chaque utilisation	7.4

*** Interventions qui doivent être effectuées par votre revendeur ou par un centre d'assistance agréé

12. IDENTIFICATION DES ANOMALIES

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTIONS
1. Démarrage manqué	Interrupteur d'allumage sur OFF.	Placer l'interrupteur d'allumage sur ON.
	Manque de carburant	Remplir le réservoir avec du carburant propre et pur.
	Choke désactivé	Activer le choke.
	Amorceur non enfoncé	Appuyer sur l'amorceur
	Moteur noyé	Attendre quelques minutes avant de démarrer. Ne pas appuyer sur l'amorceur et désactiver le choke.
	Bougie détériorée	Contacteur le centre d'assistance agréé.
	Carburant dégradé	Contacteur le centre d'assistance agréé.
	Eau dans le carburant	Contacteur le centre d'assistance agréé.
2. Perte de puissance.	Expulsion de trop de matériaux	Réduire la vitesse
	Bouchon du réservoir de carburant sale ou couvert de glace ou de neige.	Éliminer la saleté, la glace ou la neige se trouvant sur le bouchon du réservoir et autour.
3. Le moteur tourne au ralenti ou fonctionne de façon irrégulière	Le choke est activé	Désactiver le choke.
	Carburant dégradé	Contacteur le centre d'assistance agréé.
	Eau dans le carburant	Contacteur le centre d'assistance agréé.
	Le carburateur doit être remplacé	Contacteur le centre d'assistance agréé
4. Vibrations excessives	Éléments desserrés ou brosse détériorée.	Serrer tous les dispositifs de fixation. Faire remplacer les éléments détériorés par un centre d'assistance agréé.
	Guidon positionné de façon incorrecte.	S'assurer que le guidon est fixé dans sa position.
5. Perte ou ralentissement lors de l'expulsion des matériaux	Brosse coincée.	Retirer les éventuels débris ou objets étrangers de la brosse.
	Brosse trop éloignée du terrain.	Régler la hauteur des roulettes.
6. La traction ne fonctionne pas	Câble de commande d'actionnement de la traction réglé de façon incorrecte.	Contacteur le centre d'assistance agréé.

Si les anomalies persistent après avoir appliqué les solutions décrites ci-dessus, contacter le revendeur.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** GGP Italy S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Spazzatrice

a) Tipo / Modello Base

SWR 2604, SWR 2804

b) Modello commerciale

c) Anno di costruzione

d) Matricola

e) Motore

a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- EMCD: 2004/108/EC

i) Livello di potenza sonora misurato

96 dB(A)

j) Livello di potenza sonora garantito

99 dB(A)

l) Potenza netta installata

4,4 kW

q) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

GGP ITALY S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

r) CastelfrancoV.to, 24.06.2015

Vice Presidente R&D & Quality
Ing. Raimondo Hippoliti



FR Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Balayuse a) Type / Modèle de Base b) Modèle commercial c) Année de construction d) Série e) Moteur: moteur essence 3. Est conforme aux prescriptions des directives : i) Niveau de puissance sonore mesuré j) Niveau de puissance sonore garanti l) Puissance nette installée q) Personne habilitée à établir le Dossier Technique r) Lieu et Date	EN EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: Sweeper a) Type / Base Model b) Commercial model c) Year of manufacture d) Serial number e) Motor: petrol 3. Conforms to directive specifications: i) Sound power level measured j) Sound power level guaranteed l) Net power installed q) Person authorised to create the Technical Folder: r) Place and Date	DE EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Kehmaschine a) Typ / Basismodell b) Handelsmodell c) Baujahr d) Seriennummer e) Motor: Verbrennungsmotor 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: i) Gemessener Schalleistungsspegel j) Garantiertes Schalleistungsspegel l) Installierte Nettoleistung q) Zur Verfäugung der technischen Unterlagen befähigte Person: r) Ort und Datum	NO EF. Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Fejemaskin a) Type / Modell b) Handelsnavn c) Produktionsår d) Serienummer e) Motor: forbrenningsmotor 3. Oppfyller kravene i direktivene: i) Målt lydeffektivitet j) Garantert lydeffektivitet l) Installert nettoeffekt q) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon: r) Sted og dato	SV EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la) 1. Företaget 2. Erklärar på eget ansvar att maskinen : Sopmaskin a) Typ / Basmodell b) Produktnamn c) Tillverkningsår d) Serienummer e) Motor: förbränningsmotor 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet: i) Uppmätt ljudeffektivitet j) Garanterad lydeffektivitet l) Installerad nettoeffekt q) Autoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: r) Ort och datum	DA EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Fejemaskine a) Type / Model b) Handelsbetegnelse c) Fremstillingsår d) Serienummer e) Motor: forbrændingsmotor 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne i følge direktivene: i) Målt lydeffektivitet j) Garanteret lydeffektivitet l) Installeret nettoeffekt q) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: r) Sted og dato
NL EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Ruimer a) Type / Basismodel b) Handelsmodel c) Bouwjaar d) Serienummer e) Motor: benzinemotor 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: i) Gemeten niveau van geluidsvermogen j) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen l) Netto geïnstalleerd vermogen q) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier r) Plaats en Datum	ES Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Barredora a) Tipo / Modelo Base b) Modelo comercial c) Año de fabricación d) Matricula e) Motor: motor de explosión 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: i) Nivel de potencia sonora medido j) Nivel de potencia sonora garantizado l) Potencia neta instalada q) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: r) Lugar y Fecha	PT Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Varredora a) Tipo / Modelo Base b) Modelo comercial c) Ano de fabricação d) Matricula e) Motor: remoção com pal/remoção da neve 3. É conforme às especificações das diretivas: i) Nivel medido de potência sonora j) Nivel garantido de potência sonora l) Potência líquida instalada q) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico r) Local e Data	FI EY-VAAITUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Koneidirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Läksäskone a) Tyyppi / Perusmalli b) Myyntimalli c) Valmistusvuosi d) Sarjanumero e) Moottori : räjähdysmoottori 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: i) Mitattu äänitehotaso j) Taattu äänitehotaso l) Asennettu nettoteho q) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: r) Paikka ja päivämäärä	CS ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích zařazených 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Zametač a) Typ / Základní model b) Obchodní model c) Rok výroby d) Výrobní číslo e) Motor: spalovací motor 3. Je ve shodě s nařízením směrnic: i) Naměřená úroveň akustického výkonu j) Zaručená úroveň akustického výkonu l) Čistý instalovaný výkon q) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: r) Místo a Datum	PL Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Zamiataarka a) Typ / Model podstawowy b) Model komercyjny c) Rok produkcji d) Numer seryjny e) Silnik: silnik o zapłonie iskrowym 3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: i) Zmierzony poziom mocy akustycznej j) Gwarantowany poziom mocy akustycznej l) Moc zainstalowana netto q) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: r) Miejsowość i data
EL ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Σάρωθρο a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Εμπορικό Μοντέλο c) Έτος κατασκευής d) Αριθμός μηχανής e) Κινητήρας: κινητήρας εσωτερικής ανάφλεξης 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: i) Στεθής μέτρησης ακουστικής ισχύος j) Στεθής εγγυημένης ακουστικής ισχύος l) Κοιτούχ ηχοπομπητική ισχύς q) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φακέλλοιου: r) Τόπος και Χρόνος	TR A1 Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Fırçalamak Makinesi a) Tip / Standart model b) Ticari model c) İmalat yılı d) Silci numarası e) Motor: patlamalı motor 3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: i) Ölçülen ses gücü seviyesi j) Garanti edilen ses gücü seviyesi l) Kurulu net güç q) Teknik Dosyayı oluştururmayla yetkili kişi: r) Yer ve Tarih	МК Декларация за усовпаденост со ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕЕ, Анекс II, дел А) 1. Компанијата 2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Чистов a) Тип / основен модел b) комерцијален модел c) година на производство d) етикета e) мотор: мотор со согорување 3. Усовпаѓа со спецификациите според директивите: i) обем на сечење j) нето инсталирана моќност l) проток на воздух q) овластено лице за составување на Техничката Документација r) место и датум	HU EK-megfelelőségi nyilatkozatok (2006/42/EK géppelvezény, II. melléklet "A" rész) 1. Alulírott vállalat 2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Séprítőgép a) Típus / Alaptípus b) Kereskedelmi típus c) Gyártási év d) Gyártási szám e) Motor: robbanómotor 3. Megfelel az alábbi irányelvnek előírtaknak: i) Mért zajteljesítmény szint j) Garantált zajteljesítmény szint l) Nettó beépített teljesítmény q) Műszaki Dokumentáció készítésére felhatalmazott személy: r) Helye és dátuma	RU Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение I, часть А) 1. Предприятие 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Подметальная машина a) Тип / Базовая модель b) Коммерческое наименование c) Год изготовления d) Паспорт e) Двигатель: двигатель внутреннего сгорания 3. Соответствует требованиям следующих директив: i) Измеренный уровень звуковой мощности j) Гарантируемый уровень звуковой мощности l) Чистая установленная мощность q) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: r) Место и дата	HR EK izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A) 1. Tvrtka 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Čističica a) Vrsta / Osnovni model b) Komercijalni model c) Godina proizvodnje d) Matični broj e) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem 3. sukladna s temeljnim zahtjevima direktiva: i) izmjerena razina zvučne snage j) Zajamčena razina zvučne snage l) Neto instalirana snaga q) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: r) Mjesto i datum

SL ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, priloga II, del A) 1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavja, da je stroj: Pometal a) Tip / osnovni model b) Izvirni model c) Leto izdelave d) Serijska številka e) Motor: motor z notranjim izgorevanjem 3. Skladen je z določili direktiv: i) Izmerjen nivo zvočne moči j) Zagotovljen nivo zvočne moči l) Neto instalirana moč q) Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične dokumentacije: r) Kraj in datum	BS EZ izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A) 1. Firma 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Čističica a) Tip / Osnovni model b) Komercijalni model c) Godina proizvodnje d) Serijski broj e) Motor: motor s unutrašnjim izgaranjem 3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive: i) izmjereni nivo zvučne snage j) Garantovani nivo zvučne snage l) Neto instalirana snaga q) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brosure: r) Mjesto i datum	SK ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A) 1. Územný úrad 2. Vyhlásuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Zametač a) Typ / Základný model b) Obchodný model c) Rok výroby d) Výrobné číslo e) Motor: spaľovací motor 3. Je v zhode s nariadeniami smerníc: i) Nameraná úroveň akustického výkonu j) Zaručená úroveň akustického výkonu l) Čistý inštalovaný výkon q) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: r) Miesto a Dátum
RO CE-Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că maşina: Maşină de măturat a) Tip / Model de bază b) Model comercial c) An de fabricaţie d) Număr de serie e) Motor: motor cu combustie 3. Este în conformitate cu specificaţiile directivei: i) Nivel de putere sonoră măsurat j) Nivel de putere sonoră garantat l) Putere netă instalată q) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic r) Locul şi Data	LT EB atitikties deklaracija (Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Šlavinio mašina a) Tipas / Bazinis Modelis b) Komercinis modelis c) Pagaminimo metai d) Serijos numeris e) Variklis: vidus degimo variklis 3. Atitinka direktyvos pateiktas specifikacijas: i) Išmatuotas garso galios lygis j) Užtikrinamas garso galios lygis l) Instaliuota naudingoji galia q) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: r) Vieta ir Data	LV EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzņemties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Slaučīšanas mašina a) Tips / Bāzes modelis b) Komerciālais modelis c) Ražošanas gads d) Sērijas numurs e) Motors: iekšdedzes motors 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: i) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis j) Garantētais skaņas intensitātes līmenis l) Uzstādītā neto jauda q) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: r) Vieta un datums
SR EC deklaracija o usaglasenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A) 1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Čističica a) Tip / Osnovni model b) Komercijalni model c) Godina proizvodnje d) Serijski broj e) Motor: motor s unutrašnjim sagorjevanjem 3. u skladu s osnovnim zahtjevima direktiva: i) izmereni nivo zvučne snage j) Garantovani nivo zvučne snage l) Neto instalirana snaga q) Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke brosure r) Mesto i datum	BG EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А) 1. Дружество 2. На собствен отговорност декларира, че машината: Чистица a) Вид / Базисен модел b) Търговски модел в) Година на производство d) Серийн номер e) Мотор: мотор с вътрешно горене 3. Е в съответствие със спецификата на директивите: и) Ниво на измерена акустична мощност j) Гарантирано ниво на акустична мощност l) Нета инсталирана мощност q) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация: c) Место и дата	ET EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Tänavapuhur a) Tüüp / Põhimudel b) Kaubanduslik mudel c) Ehitus aasta d) Matrikel e) Mootor: Sisepõlemismootor 3. Vastab direktiivide nõuetele: i) Mõõdetud helivõimsuse tase j) Garanteeritud helivõimsuse tase l) Installeeritud netovõimsus q) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: r) Koht ja Kuupäev



		LWA
		dB
Model:		
Type:		
..... -s/n -Art.N		

GGP ITALY SPA

Via del Lavoro, 6

I-31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY



GLOBAL GARDEN PRODUCTS

© by GGP ITALY spa

• Soggetto a modifiche senza preavviso • Подлежи на промени без предупреждение • Moguće su promjene bez najave • Možnost změn bez předešlého upozornění • Ret til ændringer forbeholdes • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Subject to modifications without notice • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Подлежи на промени без претходно известување • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Kan endres uten forvarsel • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Poate fi modificat, fără preaviz • Может быть изменено без преомления • Možnosť zmien bez predošlého upozornenia • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Podložno izmenama bez upozorenja • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir